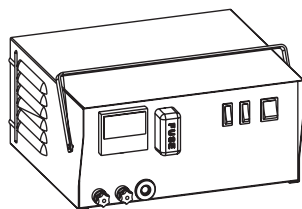
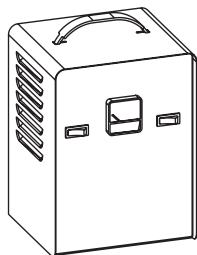
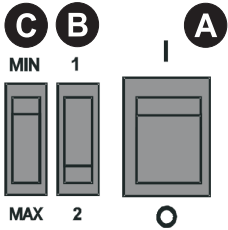
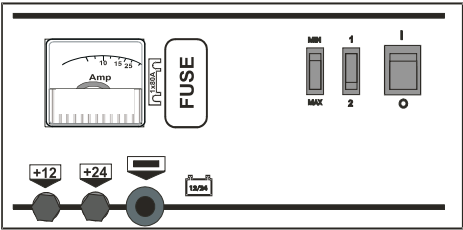


# CB BOOSTER

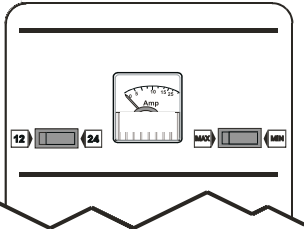


|    |    |                                 |
|----|----|---------------------------------|
| IT | 2  | Manuale istruzione              |
| EN | 4  | Instruction Manual              |
| FR | 5  | Manuel d'instruction            |
| ES | 7  | Manual de instrucciones         |
| PT | 9  | Manual de instruções            |
| DE | 10 | Bedienungsanleitung             |
| DA | 12 | Brugermanual                    |
| NL | 14 | Handleiding                     |
| SV | 15 | Brukanvisning                   |
| NO | 17 | Instruksjonsmanual              |
| FI | 18 | Käyttöohjekirja                 |
| ET | 20 | Kasutusõpetus                   |
| LV | 21 | Instrukciju rokasgrāmata        |
| LT | 23 | Instrukcijų vadovas             |
| PL | 25 | Instrukcja obsługi              |
| CS | 26 | Návod k obsluze                 |
| HU | 28 | Használati kézikönyv            |
| SK | 30 | Návod k obsluhu                 |
| HR | 31 | Priručnik za upotrebu           |
| SL | 33 | Priručnik z navodili za uporabo |
| EL | 34 | Εγχειρίδιο Χρήσης               |
| RU | 36 | Рабочее руководство             |
| BG | 38 | Ръководство за експлоатация     |
| RO | 40 | Manual de instrucțiuni          |
| TR | 41 | Kullanım kılavuzu               |

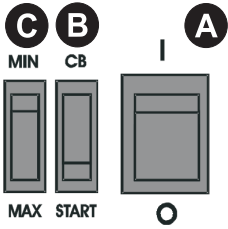
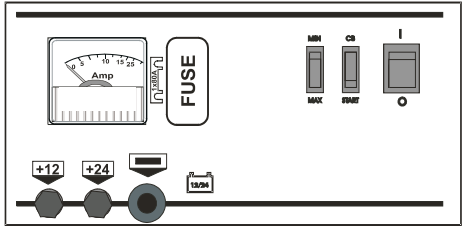
Mod.1



Mod.2



Mod.3



Mod.4

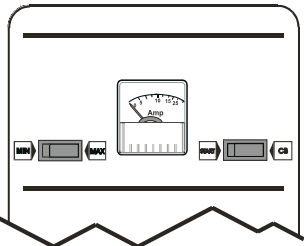
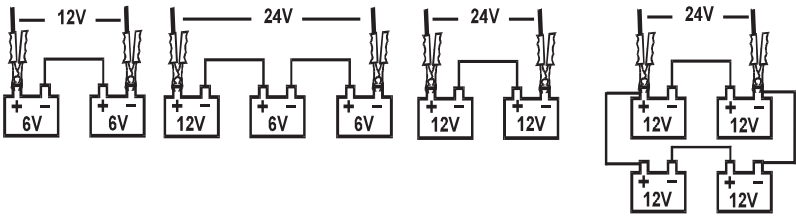


Fig.1



mm<sup>2</sup>

230V 1Ph

| Amp | mm <sup>2</sup> |
|-----|-----------------|
| 16  | 1.5 / 2.5       |
| 25  | 2.5 / 4         |

mm<sup>2</sup>

| Amp | mm <sup>2</sup> |
|-----|-----------------|
| 30  | 10              |
| 70  | 16              |
| 100 | 35              |
| 150 | 50              |
| 200 | 70              |
| 250 | 95              |
| 350 | 120             |
| 500 | 185             |

(IT) LEGENDA SEGNAI DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (EL) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE (DA) FORKLARING TIL ADVARSELS- PÅBUDS- OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR-, GEBODS-, VERBODSTEKENS (SV) TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTA FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBUDDET (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISSET JA KIELTOMERKINNÄNOT (ET) OHUMÄRGID, KOHUSTAVAD JA KEELAVAD MÄRGID (LV) RĪSKA APZĪMĒJUMS, PAVĒLOSĀS UN AIZLIEDZĒŠAS ZĪMESCIŅI (LT) PAVOJAUS, BŪTINIŲ ITI DRAUDŽIAMUJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZYSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ (CS) VYSVĚTLIVKY KE ZNAČKÁM OZNAČUJÍCÍM NEBEZPEČÍ, POVINNÉ POUŽÍVÁNÍ ZÁKAZY (SK) KLÚČ K ŠTÍTKOM O NEBEZPEČENSTVE, NARIADENIA CH ZÁKAZOV (HU) MAGYARÁZAT VESZÉLY JELZÉSEK, KÖTELEZŐ ÉS TILTOTT TENNÁLOK (RU) ЛЕГЕНДА СИГНАЛОВ ОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТЕЙ, ЗАПРЕТА (BG) КЛЮЧ КЪМ ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ИЗИСКВАНИЯ И ЗАПРАНИ (HR) KAZALO OPASNOSTI, ZNAKOVA OBAVEZA I ZABRANA (NO) NØKKEL TIL FARE-, PÅBUDS- OG FORBUDSSKILT (SL) ZNAKI ZA NEVARNOST, OBVEZNOSTI IN PREPOVEDI (RO) EXPLICAREA SEMNELOR DE PERICOL, OBLIGAȚII ȘI INTERDICȚII (TR) TEHLIKE İŞARETLERİ İLE ZORUNLU VE YASAKLAYICI İŞARET BİLGİLERİ



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENEREL RISIKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN FARA • YLEINEN VAARA • ÜLDINE OHT • VISPÄRÄJIE RISKI • BENDRI PAVOJAUS • OGŲLNĖ NIEBEZPIECZENSTWO • OBEČNĚ NEBEZPEČÍ • VŠEOBECNĚ NEBEZPEČENSTVO • АЛТАЛАНΟΣ ВΕΣΣΕΛΥ • ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ • ОБЩА ОПАСНОСТ • ОПСА ОПАСНОСТ • GENERELL FARE • SPLOŠNA NEVARNOST • PERICOL GENERAL • GENEL TEHLIKE



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE : CHOC ÉLECTRIQUE • PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΓΙΑΣ • STROMSCHLÄGGEFAHR • RISKIO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK • FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTRILÕÕGI OHT • ELEKTROŠOKA RISKS • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTWO PORAZENIA PRĄDEM • NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM • NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRUDEM • ÁRAMUTÉS VESZÉLYE • ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОРАЖЕНИЯ • ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР • ОПАСНОСТ OD STRUJNOG UDARA • FARE FOR ELEKTRISK SJOKK • NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA • PERICOL DE ELECTROCUTARE • ELEKTRIK ČARPMA TEHLIKESI



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSAO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE • EXPLOSIEGEVAAR • EXPLOSIONSFARA • RAJÄNDYSAVARA • PLANVATUSOHT • EKSPLOZIJAS RISKS • SPROGIMO PAVOJUS • NIEBEZPIECZENSTWO WYBUCHU • NEBEZPEČÍ VÝBUCHU • NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU • ROBBAÑASI VESZÉLY • ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА • ОПАСНОСТ ОТ ЕКСПЛОЗИЯ • ОПАСНОСТ OD EKSPLOZIJIE • FARE FOR EKSPLOSJON • NEVARNOST EKSPLOZIJIE • PERICOL DE EXPLOZIE • PATLAMA TEHLIKESI



OBBLIGO USARE MASCHERA PROTETTIVA • PROTEPROTECTIVE MASKS MUST BE WORN • OBLIGATION: UTILISER LE MASQUE DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR MASCARILLA DE PROTECCIÓN • OBRIGAÇÃO DE USAR MÁSCARA DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΕΣ ΜΑΣΚΕΣ • SCHUTZMASKENPFLICHT • DER SKAL BÆRES ANSIGTSMASKE • GEBRUIK BESCHERMEND MASKER VERPLICHT • SKYDDSMASK SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJANAAMAREITA • TULEB KANDA KAITSEMASKE • JAĖIZMANTO AIZSARGMĀSKAS • DĒVĒKITE APSAUGINĒ KAUKE • OBOWIĄZEK STOSOWANIA MASKI OCHRONNEJ • JE NUTNĚ POUŽÍVAT OCHRANNÉ MASKY • MUSITE NOSIT OCHRANNÉ MASKY • A VEDOMĚŠTYU HASZNÁLATA KÖTELEZŐ • ОБЯЗАНОСТЬ ИСПОЛЪЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ МАСКУ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ МАСКИ • MORA SE KORISTITI ZAŠTITNA MASKA • VERNEMASKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH MASKE • TREBUJE PURTATĂ MASCĂ DE PROTECȚIE • KORUYUCU MASKE TAKILMALIDIR



OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI • PROTECTIVE GLOVES MUST BE WORN • OBLIGATION: METTRE DES GANTS DE PROTECTION • OBLIGACIÓN DE UTILIZAR GUANTES PROTECTIVOS • OBRIGAÇÃO DE USAR LUVAS DE PROTECÇÃO • ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ • SCHUTZHELM- UND SCHUTZHANDSCHUHPFLICHT • DER SKAL BÆRES SIKKERHEDSHANDSKER • GEBRUIK BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VERPLICHT • SKYDDSHANDSKAR SKA BÄRAS • KÄYTÄ SUOJAKÄSINEITÄ • TULEB KANDA KAITSEKINDAID • JAĖIZMANTO AIZSARGCĪMDI • DĒVĒKITE APSAUGINĒS PĪRŠTĪNES • OBOWIĄZEK NAŁOŻENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH • MUSITE NOSIT OCHRANNÉ RUKAVICE • A VEDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ • ОБЯЗАНОСТЬ ИСПОЛЪЗОВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ • ТРЯБВА ДА СЕ НОСЯТ ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ • MORAJU SE KORISTITI ZAŠTITNE RUKAVICE • VERNEHANSKER MÅ BRUKES • OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH ROKAVIC • TREBUJE PURTATE MÂNȘUI DE PROTECȚIE • KORUYUCU ELDIVENLER TAKILMALIDIR

## IT



### Manuale istruzione. Caricabatterie automatico



**Per identificare il vostro Carica Batterie  
fare riferimento ai modelli a pagina 1**

### Generalità e avvertenze

Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

■ Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie al piombo acido.



■ Per assicurare la protezione contro le scosse elettriche,

utilizzare solo prese munite del contatto di terra.

- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.
- Da utilizzare solo all'interno.



### ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI!

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.
- Evita la formazione di fiamme o scintille.
- Il caricabatterie stesso può creare scintille. Assicurati che i morsetti non possano sganciarsi dai poli della batteria.
- Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.
- Non fare mai toccare i morsetti fra di loro.
- Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.
- Se il tipo di batteria lo permette, rimuovi i tappi e controlla il livello dell'elettrolito. Aggiungi acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella

batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri.

- Carica la batteria con i tappi delle celle inseriti al loro posto. Molte batterie hanno dei tappi antifiama. Metti un pezzo di stoffa bagnato sui tappi delle batterie che non sono antifiama.
- Per le batterie senza manutenzione leggi attentamente le istruzioni di ricarica del costruttore.
- Non aprire i tappi delle batterie senza manutenzione.
- Alcune batterie senza manutenzione hanno un indicatore dello stato. Se indica che il livello dell'acido è troppo basso la batteria deve essere sostituita. Non tentare la ricarica.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.
- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



### Avvertenze supplementari

- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.
- Posiziona il caricabatterie in maniera che sia adeguatamente ventilato: non coprirlo con altri oggetti; non racchiuderlo in contenitori o scaffali.
- Il carica batterie non è dotato di fine carica automatico e deve essere scollegato a carica ultimata, per non danneggiare la batteria.

## Regolazione della corrente di carica

La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp./ora.

- ❗ Se il carica batteria è regolato su MIN ed è collegato ad una batteria ben carica, l'amperometro può anche non indicare nulla.
- ❗ Mentre la batteria si ricarica, la corrente indicata diminuisce gradualmente sino a dare una lettura costante, indicando così che la batteria è carica.

**Carica di una o più batterie contemporaneamente (Fig.1)**  
I tempi di carica si allungano in proporzione alla somma delle capacità delle batterie in carica.

## Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni

### Mod.1-2-3-4

- Assicurarsi che l'interruttore [A] sia in posizione 0 / OFF (Mod.1,3) oppure che la spina non sia inserita nella presa.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

### Mod.1

- Portare il deviatore [C] su su MIN e il deviatore [B] su 1 o 2 per la carica più o meno lenta.
- Portare il deviatore [C] su su MAX e il deviatore [B] su 1 o 2 per la carica più o meno rapida.
- Portare l'interruttore [A] su I/On per accendere il carica batterie.

- ❗ Quando interviene il termostato, la lampada spia dell'interruttore [A] si spegne.

### Mod.2

- Portare il deviatore [B] su 12 se la batteria è da 12 V oppure su 24 se la batteria è da 24 V.
- Portare il deviatore [C] su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica

### Mod.3

- Portare il deviatore [B] su CB
- Portare il deviatore [C] su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Portare l'interruttore [A] su I/On per accendere il carica batterie.

- ❗ Quando interviene il termostato, la lampada spia dell'interruttore [A] si spegne.

### Mod.4

- Portare il deviatore [B] su CB
- Portare il deviatore [C] su MIN per la carica lenta oppure su MAX per la carica rapida
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica

### Mod.1-2-3-4

Per interrompere la carica, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+)



Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

### Fusibile di protezione esterno

La protezione contro l'inversione di polarità è realizzata tramite un fusibile a lamella esterno. Sostituire i fusibili bruciati con altri uguali. Non usare al posto dei fusibili dei mezzi di fortuna come fili o sbarrette di metallo.

## Collegamento dell'avviatore-booster: sequenza delle operazioni



### IMPORTANTE per l'AVVIAMENTO

**L'operazione di avviamento deve sempre essere eseguita con la batteria collegata.**

Nel caso di motori molto grossi ed in condizioni di clima rigido, sottoporre la batteria ad una breve ricarica (circa 15 minuti) ad una corrente molto elevata prima di effettuare l'avviamento.

Per l'avviamento dei motori diesel si consiglia, per evitare sicuri danni alle candele, di effettuare il preriscaldamento delle candele stesse prima di eseguire lo start con il caricabatterie.

### Mod.3-4

- Assicurarsi che l'interruttore [A] sia in posizione 0 / OFF (Mod.1,3) oppure che la spina non sia inserita nella presa.
- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.

### Mod.3

- Portare il deviatore [B] su START; non importa in quale posizione sia il deviatore [C].
- Portare l'interruttore [A] su I/ON
- Attendere circa 2 minuti, ruotare la chiave di accensione e

non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo

### Mod.4

- Portare il deviatore [B] su START
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica
- Attendere circa 2 minuti, ruotare la chiave di accensione e non insistere per più di 4/5 secondi per tentativo.

### Mod.3-4

Per interrompere l'operazione, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o dal polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).



### Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, i prodotti e gli accessori dismessi.

#### Solo per i Paesi della CE:

Non gettare i prodotti dismessi fra i rifiuti domestici!

Conformemente alle prescrizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i prodotti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed inviati ad una riutilizzazione ecologica.

## EN



### Instruction manual. Battery charger



To identify your battery charger please refer to Models illustrated on page 1

### Overview and warnings

Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- Battery charger is suitable only to charge lead-acid battery.



- To ensure protection against indirect contacts, connect only to a suitable plug socket with earth.
- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never reverse the poles when connecting the clips to the battery.
- For indoor use only.



### WARNING: EXPLOSIVE GAS!

- Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging
- Avoid creating flames or sparks.
- The battery charger itself can generate sparks. Make sure

that the clamps cannot be accidentally released from the battery's poles.

- Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.
- Never let the cable clamps touch each other.
- Provide adequate ventilation during charging
- Whenever permitted by the type of battery, remove the caps and check the level of the electrolyte in the cells, adding distilled water if necessary. Make sure that the electrolyte level is 5-10 mm over the battery's cells.
- Charge the battery with the electrolyte caps in place. Many batteries have flame retardant caps. Place a damp cloth over electrolyte caps that are not flame retardant.
- Carefully read the recharging instructions provided by the Manufacturer for maintenance -free batteries.
- Never open the electrolyte caps in maintenance-free batteries.
- Some maintenance-free batteries have level indicators. Whenever the acid level is indicated as being too low, the battery must be replaced. Never attempt to recharge such batteries.
- Never charge frozen batteries that might explode.
- Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing



### Additional warnings

- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.
- Position the battery charger with adequate ventilation; never cover it with other objects or close it inside containers or closed shelves.
- The battery charger is not fitted with an automatic charge stop and must be disconnected once charge is completed so as not to damage the battery.

### Setting of charging current

The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.)



The ammeter may not indicate any value if the charger is set to Min and is connected to a well charged battery



During charging of the battery, the rate of charge, shown on the ammeter will slowly fall until it remains at a steady value (never zero), indicating that the battery is charged.

### Simultaneous charging of a number of batteries. (Fig.1)

Clearly, charging time increases in proportion to the sum of the capacities of the batteries being charged.

### Connection of battery charger: sequence of operations

#### Mod.1-2-3-4

- Ensure that switch [A] is in 0/OFF position (Mod.1,3) or that the battery charger is disconnected from the electric current net.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal

and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

### Mod.1

- Turn switch [C] to MIN and switch [B] to 1 or 2 to a fairly slow charging rate, or turn switch [C] to MAX and switch [B] to 1 or 2 for fairly fast charging rate.
- Turn switch [A] to 1/ON

❗ If the overload cut-out is tripped, the ON/OFF light will go out.

### Mod.2

- Turn switch [B] to 12 with a 12 Volt battery, or to the 24 if the battery is of 24 Volt type.
- Turn switch [C] to MIN for slow charging or to MAX for rapid charging.
- Connect the battery charger to main supply

### Mod.3

- Turn switch [B] to CB
- Turn switch [C] to MIN for slow charging or to MAX for rapid charging.
- Turn switch [A] to 1/ON

❗ If the overload cut-out is tripped, the ON/OFF light will go out.

### Mod.4

- Turn switch [B] to CB.
- Turn switch [C] to MIN for slow charging or to MAX for rapid charging.
- Connect the battery charger to main supply

### Mod.1-2-3-4

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)



The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

#### External protection fuse

The instrument is protected against reverse connection by a strip fuse in the control panel. Replace blow fuses with others of the same rating and shape. Never use makeshift solutions such as wires or bars instead of fuses.

### Starter connection: sequence of operations



#### IMPORTANT for STARTING:

Starting procedure must always be carried out with the battery connected. When starting very larger engines in severe climates, briefly recharge the battery (about 15 minutes) at a very high current before starting.

When starting diesel engines, to prevent the damage to the glow plug which would otherwise result, pre-heat the plug before starting the engine using the battery chargers.

### Mod.3-4

- Ensure that switch [A] is in 0/OFF position (Mod.3) or that the battery charger is disconnected from the electric current net.
- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct

### Mod.3

- Turn switch [B] to START.
- Turn switch [A] to 1/ON
- Wait about two minutes.
- Turn the ignition key, turning the engine over for only 4-5 seconds at each attempt.

### Mod.4

- Turn switch [B] to START.
- Connect the battery charger to main supply
- Wait about two minutes. Turn the ignition key, turning the engine over for only 4-5 seconds at each attempt.

### Mod.3-4

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+).



### Disposal

Recycle waste packaging, products and accessories in compliance with environmental rules.

#### Only for EC countries:

Do not dispose of waste products with domestic waste! Comply with the provisions of Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment (WEEE) and the national decree enforcing this directive by collecting waste material separately and sending it to environment-friendly recycling facilities.

## FR



### Notice d'utilisation. Chargeur de batterie



Pour identifier votre Chargeur de batterie  
veuillez vous referer aux modèles à la page 1

### Généralités et avertissements

Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veuillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

- Le chargeur de batterie convient uniquement pour charger une batterie acide au plomb.



- Connecter seulement à une convenable prise de courant avec contact à la terre, afin d'assurer la protection contre les contacts indirects.
- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Éviter absolument toutes inversions de polarité en connectant les pinces à la batterie.

- Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



## ATTENTION GAZ EXPLOSIFS !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.
- Évitez la formation de flammes ou d'étincelles.
- Le chargeur de batteries peut créer des étincelles. Vérifiez si les bornes ne peuvent pas se détacher des pôles de la batterie.
- Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.
- Veillez à ce que les bornes ne se touchent jamais.
- Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.
- Si le type de batterie le permet, enlevez les bouchons et contrôlez le niveau de l'électrolyte. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire. Vérifiez si le niveau du liquide électrolyte contenu dans la batterie dépasse les éléments de 5/10 millimètres.
- Rechargez la batterie avec les boutons des cellules à leur place. De nombreuses batteries ont des bouchons ignifuges. Mettez un morceau de chiffon mouillé sur les bouchons des batteries si ce n'est pas le cas.
- Pour les batteries sans entretien, lisez attentivement les indications pour le chargement fournies par le fabricant.
- N'enlevez pas les bouchons des batteries sans entretien.
- Certaines batteries sans entretien ont un indicateur de l'état de charge. Remplacez la batterie si ce dernier indique que le niveau de l'acide est trop bas. N'essayez pas de recharger la batterie.
- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.
- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



## Précautions supplémentaires

- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.
- Positionnez le chargeur de batteries afin qu'il soit bien aéré: ne le couvrez pas, ne l'enfermez pas dans un récipient et ne le mettez pas au milieu d'une étagère.
- Le chargeur de batterie n'est pas muni de fin de charge automatique et doit être débranché en fin de charge pour ne pas abîmer la batterie.

## Réglage du courant de charge

Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. ( ex: I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h )

- ① L'ampèremètre pourrait indiquer pas de valeur si le chargeur est réglé sur Min et s'il est connecté à une batterie bien chargée.

- ① Au fur et à mesure que la batterie se charge, l'allure de charge, indiquée sur l'ampèremètre, diminuera lentement jusqu'à ce que la lecture soit stable (jamais zéro), indiquant que la batterie est chargée.

## Charge simultanée de plusieurs batteries (Fig.1)

Naturellement les temps de charge augmentent selon la somme des capacités des batteries en état de charge.

## Branchement du chargeur de batterie: séquence des opérations

### Mod.1-2-3-4

- S'assurer que l'interrupteur **[A]** soit en position 0/OFF (Mod.1,3) ou que le chargeur de batterie soit disjoint du réseau de la courante électrique.
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

### Mod.1

- Régler le déviateur **[C]** sur MIN et le déviateur **[B]** sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins lente ou le déviateur **[C]** sur position MAX et le déviateur **[B]** sur 1 ou 2 pour charge plus ou moins rapide.
- Régler l'interrupteur **[A]** sur 1/ON.

Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

### Mod.2

- Régler le déviateur **[B]** sur 12 si la batterie à recharger est à 12 Volt, ou sur 24 si la batterie est à 24 Volt.
- Régler le déviateur **[C]** sur position MIN pour charge lente ou sur position MAX pour charge rapide.
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.

### Mod.3

- Régler le déviateur **[B]** sur CB.
- Régler le déviateur **[C]** sur position MIN pour charge lente ou sur position MAX pour charge rapide.
- Régler l'interrupteur **[A]** sur 1/ON.

Lorsque la protection thermique se déclenche, le voyant de l'interrupteur ON/OFF s'éteint.

### Mod.4

- Régler le déviateur **[B]** sur CB.
- Régler le déviateur **[C]** sur position MIN pour charge lente ou sur position MAX pour charge rapide

### Mod.1-2-3-4

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).



L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

## Fusible protecteur extérieur

Toutes connexions incorrectes à la batterie sont protégées par le fusible à lamelle situé sur le quadre de commande. Remplacer les fusibles sautés par des autres de la même portée et forme. Ne pas utiliser des moyens de fortune comme fils ou barres, au lieu des fusibles.

## Branchement du démarreur: séquence des opérations



## IMPORTANT pour le DEMARRAGE

Effectuer le démarrage toujours avec batterie connectée. En cas de moteurs très grands et quand le clima est froid, soumettre la batterie à une charge d'environ 15 minutes avec un courant très élevé, avant d'effectuer le démarrage avec

le chargeur de batterie. En cas de démarrage de moteurs à diesel, afin d'éviter sûrs endommagements aux bougies, il est conseillé de préchauffer les mêmes bougies avant d'effectuer le démarrage avec le chargeur de batterie.

### Mod.3-4

- S'assurer que l'interrupteur [A] soit en position 0/OFF (Mod.3) ou que le chargeur de batterie soi disjoint du reseau de la courante elettrique.
- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au chassis loin de la batterie et de la conduite de l'essence

### Mod.3

- Placer le déviateur [B] sur position START, les autres interrupteurs [C] peuvent se trouver en n'importe quelle position.
- Régler l'interrupteur [A] sur 1/ON.
- Attendre environ 2 minutes, en suite tourner la clé de la voiture, mais n'insister que 4/5 secondes par fois.

### Mod.4

- Régler le déviateur [B] sur START.
- Connecter le fil d'entrée secteur au réseau.
- Attendre environ 2 minutes, en suite tourner la clé de la voiture, mais n'insister que 4/5 secondes par fois.

### Mod.3-4

Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du chassis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).



### Démolition

Les emballages, produits et accessoires à présent inutilisés doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

#### Uniquement pour les Pays membres de la CE:

Ne pas jeter les produits à présent inutilisés parmi les déchets domestiques !

Conformément aux prescriptions de la directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la mise en application dans la législation nationale, les produits à présent inutilisés doivent être collectés séparément et envoyés dans un centre de traitement écologique.

## ES



### Manual de instrucciones. Carga-baterías



**Para identificar su Cargador de Baterías vea los Modelos de referencia en la pagina 1**

### Generalidades y advertencias

Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.

- El cargador es adecuado solamente para cargar baterías de plomo-ácido.



- Para asegurar la protección contra las descargas eléctricas, conectar solamente a una toma con la clavija dotada de contacto a tierra.
- No utilice el cargador de baterías con los cables averiados, si ha recibido golpes, si se ha caído, o si está averiado.
- No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.
- Solamente para uso interno.



### ATENCIÓN ¡GASES EXPLOSIVOS!

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.
- No produzca llamas ni chispas.
- El mismo cargador de baterías puede crear chispas. Controle que los bornes no puedan desconectarse de los polos de la batería.
- Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija está desconectada de la toma.
- Nunca haga que los bornes se toquen entre sí.
- Durante la carga prevea una ventilación adecuada.
- Si el tipo de batería lo permite, quite los tapones y controle el nivel del electrolito. Añada agua destilada si fuera necesario. Controle que el nivel del líquido electrolito de la batería esté 5/10 milímetros por encima de los elementos.
- Cargue la batería con los tapones de las celdas puestos en su lugar. Muchas baterías incorporan tapones ignífugos. Coloque un pedazo de tejido mojado sobre los tapones de las baterías que no sean ignífugos.
- Para las baterías sin mantenimiento, lea detenidamente las instrucciones de recarga del fabricante de la misma batería.
- No abra los tapones de las baterías sin mantenimiento.
- Algunas baterías sin mantenimiento tienen un indicador de carga. Si éste indica que el nivel del ácido es muy bajo, habrá que sustituir la batería. No intente recargarla.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.
- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.



- Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.



### Otras advertencias

- No coloque el cargador de baterías sobre superficies inflamables.
- No coloque el cargador de baterías ni sus cables en el agua o sobre superficies mojadas.
- Coloque el cargador de baterías en una posición bien ventilada: no lo cubra con otros objetos; no lo guarde en cajas ni en estanterías.
- El cargador de baterías no está dotado de dispositivo automático de final de carga y debe ser desconectado, una vez concluida la carga, para no dañar la batería.

## Regulación de la corriente de carga

La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería.

Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar.

(ejemplo:  $I=4$  Amp para una batería de 40 Amps/hora).

❶ Si el cargador se pone en Min (carga lenta) y se conecta a una batería bien cargada, podrá no dar ninguna indicación el amperímetro.

❷ Al irse cargando la batería disminuirá lentamente la tasa de carga indicada el amperímetro hasta llegar a un valor uniforme (nunca cero), lo que indica que está cargada la batería.

### Carga simultánea de varias baterías (Fig.1)

Obviamente, los tiempos de carga se alargan proporcionalmente a la suma de las capacidades de las baterías que se encuentran en carga.

## Conexión de la carga baterías: secuencia de las operaciones

### Mod.1-2-3-4

- Asegúrese que el interruptor [A] se encuentre en posición 0/OFF (Mod.1,3), ó el carga-baterías, desconectado de la red eléctrica.
- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería ó en caso de un automóvil al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

### Mod.1

- Colocar el desviador [C] en la posición MIN, y el desviador [B] en 1 ó bien en posición 2, para carga más o menos lenta, ó bien el desviador [C] en MAX, y el desviador [B] en 1 ó bien en posición 2, para la carga más o menos rápida
- Colocar el interruptor [A] en 1/ON.

❶ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

### Mod.2

- Colocar el desviador [B] en 12 si la batería es de 12 volts ó bien en 24, si la batería es de 24 V.
- Colocar el desviador [C] en la posición MIN, para carga lenta, ó bien en MAX para la carga rápida.
- Conecte el cable a la red eléctrica

### Mod.3

- Colocar el desviador [B] en CB
- Colocar el desviador [C] en la posición MIN, para carga lenta, ó bien en MAX para la carga rápida.
- Colocar el interruptor [A] en 1/ON.

❶ Cuando interviene el termostato, la lámpara del interruptor ON/OFF se apaga.

### Mod.4

- Colocar el desviador [B] en CB.
- Colocar el desviador [C] en la posición MIN, para carga lenta, ó bien en MAX para la carga rápida.

### Mod.1-2-3-4

Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)



El equipo está dotado de un termostato con reactivación

automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.

### Fusible de protección externo

La protección contra la inversión de la polaridad se consigue mediante un fusible con láminas, ubicado en el tablero de mandos. Se deben substituir los fusibles rotos con otros de la misma forma y capacidad. No se deben usar en lugar de fusibles sistemas improvisados tales como alambres o barritas.

## Conexión del arrancador-boosters secuencia de las operaciones



### ¡IMPORTANTE para el ARRANQUE.

La operación de arranque siempre debe ser realizada con la batería conectada. En el caso de motores muy grandes y en condiciones de clima muy rígido es necesario someter la batería a una breve recarga (durante aproximadamente 15 minutos) y a una corriente muy elevada antes de efectuar el arranque. Para el arranque de los motores diesel, se recomienda, para evitar averías seguras a las bujías incandescentes, efectuar el precalentamiento de las bujías incandescentes, antes de efectuar el start con el carga-baterías.

### Mod.3-4

- Asegúrese que el interruptor [A] se encuentra en posición 0/OFF (Mod.,3), ó que el carga-baterías esté desconectado de la red eléctrica.
- Conecte el borne rojo (+) con el polo positivo de la batería y el borne negro (-) con el polo negativo de la batería ó si se trata de un automóvil, al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

### Mod.3

- Coloque el desviador [B] en START no importa en cual posición se encuentren los desviadores [C].
- Coloque el interruptor [A] en 1/ON.
- Espere aproximadamente 2 minutos, haga girar la llave de encendido y no insista por mas de 4/5 segundos en cada intento.

### Mod.4

- Conecte el carga-baterías a la red eléctrica.
- Coloque el desviador [B] en START.
- Conecte el cable a la red eléctrica
- Espere aproximadamente 2 minutos, haga girar la llave de encendido y no insista por más de 4/5 segundos en cada intento.

### Mod.3-4

Para interrumpir la operación, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó del polo negativo (-). El borne del polo positivo (+).



### Eliminación

Encárguese de reciclar los embalajes, productos y accesorios descartados respetando el ambiente.

### Sólo para países de la CE:

¡No deseche los productos descartados con los desperdicios domésticos!

De conformidad con las prescripciones de la directiva 2002/96/CE sobre los desperdicios de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) y con su acogida en el derecho nacional, los productos considerados inservibles deben recogerse por separado y enviarse a centros de reutilización ecológica.



## Manual de instruções. Carregador de bateria



**A fim identificar seu carregador de bateria, consulte por favor aos modelos na página 1**

### Generalidades e advertências

Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

- O carregador de bateria é apto apenas para carregar bateria de chumbo.



- Para garantir a protecção contra choques eléctricos, só ligue o carregador a uma tomada de parede munida de contacto de terra.
- Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve a um centro de assistência qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.
- Somente para utilização em interiores.



### ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.
- Evitar a formação de chamas ou centelhas.
- O próprio carregador de baterias pode criar centelhas. Verificar que os bornes não possam desengatar-se dos pólos da bateria.
- Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.
- Nunca deixar tocar os bornes entre eles.
- Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento.
- Se o tipo de bateria o permitir, remover as tampas e controlar o nível do electrólito. Acrescentar água destilada se for necessário. Verificar que o nível do líquido electrólito contido na bateria supera os elementos de 5/10 milímetros.
- Carregar a bateria com as tampas das células inseridas nos respectivos lugares. Muitas baterias possuem tampas anti-chama. Colocar um pedaço de tecido molhado nas tampas das baterias que não são anti-chama.
- Para as baterias sem manutenção, ler com atenção as instruções do fabricante para efectuar a recarga.
- Não abrir as tampas das baterias sem manutenção.
- Algumas baterias sem manutenção possuem um indicador do estado. Se esse indicar que o nível do ácido é demasiado baixo, a bateria deve ser substituída. Não tentar efectuar

a recarga.

- Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.
- Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.



- Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



### Advertências adicionais

- Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.
- Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.
- Posicionar o carregador de baterias de maneira que seja adequadamente ventilado: não se deve cobri-lo com outros objectos; não se deve fechá-lo em recipientes ou estantes.
- O carregador de bateria não é dotado de fim de carga automático e deve ser desconectado ao terminar a carga, para não danificar a bateria.

### Regulação da corrente de carga

A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora).



Enquanto a bateria está a carregar, a corrente de carga indicada no amperímetro diminui gradualmente até dar uma leitura constante (nunca zero), indicando assim que a bateria está carregada.

### Carga simultânea de várias baterias (Fig. 1)

Obviamente, o tempo de carga aumenta proporcionalmente com a soma das capacidades das baterias em fase de carga.

### Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

#### Mod.1-2-3-4

- Verifique se o interruptor [A] está na posição 0/OFF (Mod.1,3) ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

#### Mod.1

- Coloque o comutador [C] na posição MIN e o comutador [B] em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos lenta, ou o comutador [C] em MAX e o comutador [B] em 1 ou 2 para obter uma carga mais ou menos rápida.
- Coloque o interruptor [A] na posição 1/ON.



A lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

#### Mod.2

- Coloque o comutador [B] na posição correspondente a 12 se a bateria for de 12 V ou a 24 se a bateria for de 24 V.
- Coloque o comutador [C] na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica

### Mod.3

- Coloque o comutador **[B]** na posição CB.
- Coloque o comutador **[C]** na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Coloque o interruptor **[A]** na posição 1/ON.

❗ A lâmpada do interruptor ON/OFF apaga quando o termóstato entra em acção.

### Mod.4

- Coloque o comutador **[B]** na posição CB.
- Coloque o comutador **[C]** na posição MIN para obter uma carga lenta ou na posição MAX para obter uma carga rápida.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica

### Mod.1-2-3-4

Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)



O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

#### Fusível de protecção exterior

A protecção contra a inversão de polaridade é feita por um fusível lamelar situado no quadro de comandos. Substitua os fusíveis fundidos por outros com a mesma capacidade e forma. Não utilize outros dispositivos, tais como fios ou barras, no lugar dos fusíveis.

### Ligação do dispositivo de arranque-booster: sequência das operações



#### IMPORTANTE para o ARRANQUE

A operação de arranque **sempre deve** ser feita com a bateria ligada. Para os motores muito grandes e em condições climáticas rígidas, submeta a bateria a uma breve recarga (cerca de 15 minutos) com uma corrente muito elevada antes de efectuar o arranque.

Para o arranque de motores alimentados a diesel, para evitar danos às velas, aconselha-se a efectuar o preaquecimento das velas antes de efectuar o arranque com o carregador de bateria.

### Mod.1-2-3-4-5

- Verifique se o interruptor **[A]** está na posição 0/OFF (Mod.3) ou se o carregador está desligado da rede eléctrica.
- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.

### Mod.3

- Coloque o comutador **[B]** na posição START; não importa a posição dos comutadores **[C]**.
- Coloque o interruptor **[A]** em ON.
- Aguarde cerca de 2 minutos, rode a chave de ignição e não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.

### Mod.4

- Coloque o comutador **[B]** na posição START
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica
- Aguarde cerca de 2 minutos, rode a chave de ignição e não insista mais de 4/5 segundos por tentativa.

### Mod.3-4

Para interromper a operação, desligue nesta ordem: a

alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+).



### Eliminação dos Resíduos

Eliminar os resíduos (embalagens, produtos e acessórios) segundo os critérios de tratamento ecológico

#### Somente para os Países da CE:

Não eliminar os produtos residuais entre os resíduos domésticos!

Conforme as prescrições da directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) e à actuação da sua transposição no direito nacional, os produtos inservíveis devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de tratamento ecológico dos resíduos.

## DE



### Anleitungen. Batterieladegerät



Um Ihr Ladegerät zu kennzeichnen, beziehen  
Sie bitte sich auf Modelle an Seite 1

### Allgemeines und Hinweise

Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführende Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

- Das Batterieladegerät dient nur zum Aufladen von Bleiakkumulatoren.



- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.
- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit schadhafte Kabeln, wenn es gestoßen wurde, heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Um die Schutzvorrichtung gegen Stromschläge zu sichern, nur an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



### ACHTUNG – EXPLOSIVE GASE!

- Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (WasserstoffG).
- Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.
- Das Batterieladegerät selbst kann Funken erzeugen. Stellen Sie sicher, dass sich die Klemmen nicht von den Polen der Batterien ausspannen können.
- Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose

gezogen ist.

- Die Klemmen dürfen sich niemals berühren.
- Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung
- Falls es der Batterietyp ermöglicht, entfernen Sie die Stopfen und kontrollieren Sie den Elektrolytstand. Geben Sie ggf. destilliertes Wasser hinzu. Prüfen Sie, dass der Elektrolytstand in der Batterie 5-10 mm über den Batterieelementen ist.
- Laden Sie die Batterie mit den Stopfen der Elemente an ihrem Platz auf. Viele Batterien haben Flammenschutzstopfen. Legen Sie ein nasses Stoffstück auf Nicht-Flammenschutzstopfen.
- Für wartungsfreie Batterien lesen Sie bitte genau die Aufladeanweisungen des Herstellers.
- Öffnen Sie die Stopfen wartungsfreier Batterien nicht.
- Einige wartungsfreie Batterien haben eine Statusanzeige. Die Batterie muss ausgewechselt werden, wenn die Anzeige meldet, dass der Säurestand zu niedrig ist. Kein Aufladen versuchen.
- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.
- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung



### Sonstige Hinweise

- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.
- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.
- Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass es entsprechend belüftet ist. Decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen ab und schließen Sie es nicht in Behälter oder Regale.
- Das Batterieladegerät ist nicht mit einer automatischen Abschaltfunktion ausgestattet und muss am Ende des Aufladens getrennt werden, damit die Batterie nicht beschädigt wird.

## Einstellung des Ladestroms

Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderegulation einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde)

- ① Wenn das Ladegerät auf Min gestellt und an eine gut aufgeladene Batterie angeschlossen wird, zeigt das Amperemeter eventuell nichts an.
- ① Beim Aufladen der Batterie fällt die vom Amperemeter angezeigte Ladestromstärke langsam ab bis sie einen gleichbleibenden Wert erreicht (niemals Null). Das zeigt an, dass die Batterie aufgeladen ist.

### Gleichzeitiges Laden mehrerer Batterien (Abb.1)

In diesem Fall verlängert sich die Ladezeit proportional zur Summe der Kapazität der zu ladenden Batterien.

## Anschluß des ladegeräts reihenfolge der operationen

### Mod.1-2-3-4

- Sicherstellen, daß sich der Schalter [A] auf der Position 0/

OFF (Mod.1,3) befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen

### Mod.1

- den Umschalter [C] auf MIN und den Umschalter [B] für mehr oder weniger langsames Laden auf 1 oder 2 stellen, oder den Umschalter [C] auf MAX und den Umschalter [B] für mehr oder weniger schnelles Laden auf 1 oder 2 stellen.
- den Schalter [A] auf 1/ON stellen.

- ① wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des ON/OFF Schalter aus.

### Mod.2

- den Umschalter [B] bei 12 V Batterien auf 12 und bei 24 V Batterien auf 24 stellen.
- den Umschalter [C] für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen

### Mod.3

- den Umschalter [B] auf CB stellen.
- den Umschalter [C] für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- den Schalter [A] auf 1/ON stellen

- ① wenn der Thermostat ausgelöst wird, geht die Lampe des ON/OFF Schalter aus.

### Mod.4

- den Umschalter [B] auf CB stellen.
- den Umschalter [C] für langsames Laden auf MIN, oder für schnelles Laden auf MAX stellen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen

### Mod.1-2-3-4

Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)



Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

### Externe Schutzsicherung

Der Schutz gegen Polverwechslung besteht aus einer Lamellensicherung, die in der Schalttafel untergebracht ist. Beschädigte Sicherungen durch neue Sicherungen gleicher Form und Leistung ersetzen. Auf keinen Fall mit Drähten oder ähnlichem Sicherungen improvisieren.

## Anschluss des booster-starters reihenfolge der operationen



### WICHTIG für das ANLASSEN

Das Anlassen muß stets bei angeschlossener Batterie erfolgen. Bei sehr großen Motoren oder bei sehr strengen Klimabedingungen die Batterie kurz (zirka 15 Minuten) bei sehr hoher Stromabgabe laden, bevor angelassen wird. Um beim Starten von Dieselmotoren die sichere Beschädigung der Kerzen zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Kerzen vorzuwärmen, bevor mit dem Ladegerät gestartet wird.

### Mod.3-4

- Sicherstellen, daß sich der Schalter **[A]** auf der Position 0/OFF (Mod.3) befindet oder das Ladegerät vom Stromnetz getrennt ist
- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen.

### Mod.3

- Den Wechselschalter **[B]** auf START stellen; die Position der Umschalter **[C]** spielt dabei keine Rolle.
- Den Schalter **[A]** auf 1/ON stellen
- Zirk 2 Minuten abwarten, den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

### Mod.4

- Den Wechselschalter **[B]** auf START stellen
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- Zirk 2 Minuten abwarten, den Zündschlüssel umdrehen und dabei nicht länger als 4/5 Sekunden pro Versuch insistieren.

### Mod.3-4

Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+).



### Entsorgung

Verpackungsmaterial, nicht mehr verwendete Produkte und Zubehör sind umweltgerecht zu entsorgen.

#### Nur für EU-Länder:

Die Produkte nicht zum Hausmüll geben!

Gemäß EWG-Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE) und deren Umsetzung durch nationale Gesetze müssen die unbrauchbar gewordenen Produkte getrennt gesammelt und dem umweltverträglichen Recycling zugeführt werden.

## DA



### Instruktionsbog. Akkumulatoroplader



**For at identificere din batterilader se modellerne som er illustreret på side 1**

### Generelt, advarsler

Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.

- Batteriladeren er kun egnet til opladning af blysyrebatterier



- For at sikre beskyttelse mod elektrisk stød, må opladeren

kun forbindes til stik udstyret med jordforbindelse.

- Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installør
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.
- Kun til indendørs brug.



### advarsel for eksplosionsfarlig gas!

- Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning
- Undgå ild eller gnistdannelse.
- Batteriopladeren kan udvikle gnist. Kontroller at kabelkontakterne ikke kan løsnes fra batteripolerne.
- Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontakterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.
- må aldrig røre hinanden.
- Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.
- Hvis batteriet er forsynet med aftagelige låg bør disse skrues af for kontrol af elektrolysens væskestand. Fyld destilleret vand på hvis nødvendigt. Kontroller at væsken står 5-10 millimeter over batterielementerne.
- Oplad batteriet med lågene på. Mange batterier er forsynet med et brandsikkert låf Læg en våd klud på lågene hvis de ikke er brandsikre.
- For vedligeholdelsesfrie batterier anbefales at læse producentens vejledning vedrørende opladning omhyggeligt.
- Batterilågene må ikke åbnes på vedligeholdelsesfrie batterier.
- En del vedligeholdelsesfrie batterier er forsynet med en statusviser. Hvis denne peger på en lav syrestand bør batteriet udskiftes. Forsøg ikke at oplade det.
- Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.
- Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.



- Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



### Yderligere advarsler

- Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.
- Placer batteriopladeren således at den er ventileret: den må ikke dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe.
- Batteriladeren er ikke forsynet med automatisk ladningsafslutning, og den skal derfor afbrydes efter afsluttet ladning for ikke at beskadige batteriet.

### Regulering af opladningsstrøm

Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand.

For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time)



Det er muligt, at amperemetret ikke viser noget, hvis opladeren er indstillet på Min (vedligeholdelsesladning) og er forbundet med et batteri, der er godt opladet.



Under opladningen falder ladestrømsstyrken langsomt,

som vist på amperemetret, indtil den holder sig på et fast niveau (men aldrig på nul), hvilket viser, at batteriet er opladet.

### Samtidig opladning af flere akkumulatorer (Fig.1)

Opladningstiden bliver naturligvis så meget desto længere, jo højere summen af akkumulatorbatteriernes kapacitet er.

## Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens

### Mod.1-2-3-4

- Det sikres, at afbryderen **[A]** er stillet på 0/OFF (Mod.1,3), eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstofføret.

### Mod.1

- Stil kontakten **[C]** på MIN og kontakten **[B]** på enten 1 eller 2 for mere eller mindre langsom opladning, eller kontakt **[C]** på MAX og kontakt **[B]** på 1 eller 2 for mere eller mindre hurtig opladning.
- Stil afbryderen **[A]** på 1/ON.

❗ Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF afbryderen.

### Mod.2

- Stil kontakten **[B]** på 12, hvis det drejer sig om en 12 V akkumulator, eller på 24, hvis det drejer sig om en 24 V akkumulator.
- Stil kontakten **[C]** på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Forbind opladeren til elnettet.

### Mod.3

- Stil kontakten **[B]** på CB.
- Stil kontakten **[C]** på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Stil afbryderen **[A]** på 1/ON.

❗ Når termostaten træder i funktion, slukker lampen i ON/OFF-afbryderen.

### Mod.4

- Stil kontakten **[B]** på CB.
- Stil kontakten **[C]** på MIN for langsom opladning eller på MAX for hurtig opladning.
- Forbind opladeren til elnettet.

### Mod.1-2-3-4

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

### Sikring

Beskyttelse mod polaritetsombytning sker ved hjælp af en lamelsikring på betjeningspanelet. Brændte sikringer udskiftes med andre af samme kapacitet og form. Brug ikke tilfældige midler så som ledninger eller lameller i stedet for sikringerne.

## Startbooster forbindes: udførelsessekvens



### VIGTIGT for START

Igangsætning skal altid foretages, mens akkumulatoren er forbundet. Ved meget store motorer og i meget kolde klimaer skal akkumulatoren gives en kort genoplading (15 minutter) ved meget høj strøm, før der foretages start. Ved start af dieselmotorer tilrådes det at foropvarme tændrørene, før motoren startes med akkumulatoropladeren, for derved at undgå beskadigelse af tændrørene.

### Mod.3-4

- Det sikres, at afbryderen **[A]** er stillet på 0/OFF (Mod.3), eller at akkumulatoropladeren ikke er tilsluttet elnettet.
- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til den negative pol, eller, hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstofføret.

### Mod.3

- Stil kontakten **[B]** på START. Det har ingen betydning, hvor kontakterne **[C]** står.
- Stil afbryderen **[A]** på 1/ON.
- Vent i cirka 2 minutter og drej så tændingsnøglen, men bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.

### Mod.4

- Stil kontakten **[B]** på START.
- Forbind opladeren til elnettet.
- Vent i cirka 2 minutter og drej så tændingsnøglen, men bliv ikke ved mere end 4-5 sekunder ved hvert forsøg.

### Mod.3-4

Opladningen afbrydes i følgende orden: Eltilførslen afbrydes. Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.



### Bortskaffelse

Genbrug affaldsemballage, produkter og tilbehør i overensstemmelse med miljøreglerne.

### Kun for EU-lande:

Smid ikke affaldsprodukter væk sammen med husaffaldet! Overhold bestemmelserne i Direktiv 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og det nationale implementeringsdekret ved at indsamle affaldsmateriale separat og ved at sende det til miljøvenlige genbrugsanlæg



## Instructiehandleiding. Batterijlader



**Sjekke din batteriladderetyp frå bilden på sidan 1**

### Algemene gegevens en waarschuwingen

Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

- De batterijoplader is alleen geschikt voor loodzuurbatterijen.



- Om bescherming tegen elektrische schokken te garanderen, mag hij alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.
- Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten



### OPGELET, EXPLOSIEVE GASSEN!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.
- Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.
- De batterijlader zelf kan vonken creëren. Verzekert u zichzelf ervan dat de klemmen niet los kunnen raken van de polen van de batterij.
- Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.
- Ervoor zorgen dat de klemmen elkaar niet aanraken.
- Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden.
- Als het type batterij het toelaat, de doppen verwijderen en het elektrolytniveau controleren. Gedistilleerd water toevoegen, indien noodzakelijk. Controleren of het niveau van de elektrolytvoeistof in de batterij 5/10 millimeter hoger is dan de elementen.
- Laad de batterij met de doppen van de cellen op hun plaats. Veel batterijen hebben antibranddoppen. Leg een nat stuk stof op de doppen van de batterijen die niet vuurbestendig zijn.
- Lees voor de batterijen zonder onderhoud aandachtig de oplaadinstructies van de fabrikant.
- De doppen van de batterijen niet openen zonder onderhoud.
- Sommige batterijen zonder onderhoud hebben een

statusindicator. Als wordt aangegeven dat het zuurniveau te laag is, moet de batterij worden vervangen. Niet proberen op te laden.

- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.
- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die u tegen het zuur beschermen.



### Extra waarschuwingen

- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.
- Plaats de batterijlader zodanig dat deze goed geventileerd wordt: niet met andere voorwerpen bedekken; niet opsluiten in reservoirs of stellingen.
- De batterijoplader houdt niet automatisch op met laden en moet worden losgemaakt als de batterij geladen is. Te lang opladen is slecht voor de batterij.

### Instelling van de laadstroom

De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden.

(b.v. I = 4 Amp. voor een batterij van 40 Amp/uur)

- ① Wanneer de lader met de schakelaar op Min voor normaal laden op een goed geladen accu is aangesloten, is het mogelijk dat de ampèremeter geen aflezing geeft.

- ① Tijdens het laden zal de laadsnelheid geleidelijk gaan dalen, wap op de ampèremeter afleesbaar is, totdat deze een gelijkblijvende waarde (maar nooit nul) blijft aanwijzen, wat een aanduiding is dat de accu volledig is geladen.

### Gelijkijdig laden van verschillende batterijen (Afb. 1)

De laadtijden zijn natuurlijk langer, in verhouding tot de som van de capaciteiten van de batterijen die geladen worden.

### Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

#### Mod.1-2-3-4

- Vergewis u ervan dat de dat schakelaar [A] in de stand 0/OFF staat (Mod.1,3) of de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.

#### Mod.1

- Zet de tweestandsschakelaar [C] op MIN en de schakelaar [B] op 1 of 2, voor het meer of minder langzaam laden, of de tweestandsschakelaar [C] op MAX en de tweestandsschakelaar [B] op 1 of 2 voor het meer of minder snel laden.
- Zet de schakelaar [A] op 1/ON

- ① Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de

ON/OFF-schakelaar.

## Mod.2

- Zet de tweestandsschakelaar **[B]** op 12 bij batterijen van 12 V of op 24 bij batterijen van 24 V.
- Zet de tweestandsschakelaar **[C]** op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet

## Mod.3

- Zet de tweestandsschakelaar **[B]** op CB
- Zet de tweestandsschakelaar **[C]** op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Zet de schakelaar **[A]** op 1/ON.

 Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje van de ON/OFF-schakelaar.

## Mod.4

- Zet de schakelaar **[B]** op CB.
- Zet de tweestandsschakelaar **[C]** op MIN voor langzaam laden of op MAX voor snel laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet

## Mod.1-2-3-4

Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)



Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

### Externe beschermingszekering

De bescherming tegen omkering van de polariteiten bestaat uit een platte zekering op het bedieningspaneel. Vervang kapotte zekeringen door exemplaren met eenzelfde vermogen en vorm. Gebruik geen provisorische middelen, zoals draden of staafjes, in plaats van de zekeringen.

## Verbinding van de starter-booster: volgorde van de werkzaamheden



### BELANGRIJK voor de START

De startoperatie moet altijd worden uitgevoerd wanneer de batterij aangesloten is.

In het geval van erg grote motoren of in erg strenge klimaatomstandigheden, moet de batterij kort herladen worden (ongeveer 15 minuten) op een zeer hoge stroom, alvorens te starten. Voor het starten van dieselmotoren wordt geadviseerd, om zekere schade aan de bougies te vermijden, de bougies zelf voor te gloeien voordat de start met de batterijlader wordt verricht.

## Mod.3-4

- Vergewis u ervan dat de schakelaar **[A]** in de stand 0/OFF staat (Mod.3) of dat de batterijlader is losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
- Verbind de rode klem (+) aan de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) aan de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.

## Mod.3

- Zet de tweestandsschakelaar **[B]** op START; de tweestandsschakelaars **[C]** mogen in een willekeurige positie staan.
- Zet de schakelaar **[A]** op 1/ON.
- Wacht ongeveer 2 minuten, draai de startleutel om en houd

elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

## Mod.4

- Zet de tweestandsschakelaar **[B]** op START.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet
- Wacht ongeveer 2 minuten, draai de startleutel om en houd elke poging niet langer dan 4/5 seconden aan.

## Mod.3-4

Als u de werkzaamheden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+).



## Afvalverwerking

De verpakkingen, producten en afgedane accessoires moeten op een geschikte wijze gerecycleerd worden.

### Enkel voor EG-landen:

Gooi de afgedane producten niet tussen het huisafval! Niet meer bruikbare producten moeten conform de voorschriften uit de richtlijn 2002/96/EG inzake afval van elektrische en elektronische apparatuur (RAEE) en de nationaal geldige wetten, gescheiden worden en op een ecologisch verantwoorde wijze hergebruikt worden

# SV



## Instruktionsbok. Batteriladdare



**For att identifiera din modell av laddare, se sid 1**

## Allmänt och varningar

Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner. Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

- Batteriladdaren är endast lämplig för laddning av blybatteri.



- För att skydda mot elektriska stötar får batteriladdaren endast anslutas till ett jordat vägguttag.
- Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal.
- Undvik ovillkorligen att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.
- Endast för inomhusbruk.



### VARNING EXPLOSIV GAS!

- Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.
- Undvik lågor och gnistor.
- Batteriladdaren kan skapa gnistor. Kontrollera att klämmorna inte kan lossas från batteripolerna.

- Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.
- Se till att klämmorna aldrig vidrör varandra.
- Förutse en lämplig ventilation under laddningen.
- Avlägsna pluggarna och kontrollera elektrolytnivån (om möjligt på denna typen av batteri). Fyll på destillerat vatten vid behov. Kontrollera om elektrolytnivån i batteriet överstiger elementen med 5/10 millimeter.
- Ladda batteriet med cellernas pluggar på sin plats. Många batterier har flammhårdiga tappar. Lagg en fuktig tygbit på pluggarna om batteriet inte är flammhårdigt.
- För batterier utan underhåll, läs noggrant igenom tillverkarens anvisningar.
- Öppna inte tapparna på dessa batterier.
- Vissa underhållsfria batterier har en nivåindikator. Om den anger en för låg syrhalt måste batteriet bytas ut. Försök inte att ladda upp det.
- Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.
- Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.



- Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



### Extra varningar

- Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.
- Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.
- Placera batteriladdaren för en korrekt ventilation: täck den inte med andra föremål, stäng inte in den i lådor eller placera den på hyllor.
- Batteriladdaren är inte utrustad med en automatisk stoppfunktion, och måste därmed kopplas ur när batteriet är färdigladdat för att undvika skada på batteriet.

## Inställning av laddningsström

Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick.

För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme).

- ❗ Amperemätaren gör ev. inget utslag om batteriladdaren är ställd på Min - d.v.s. underhållsladdning och är ansluten till ett fulladdat batteri.

- ❗ Allt eftersom laddningen fortgår sjunker den på amperemätaren utvisade laddningshastigheten långsamt till dess en stadig avläsning visas (aldrig noll), vilket anger att batteriet nu är fulladdat.

### Laddning av flera batterier samtidigt (Fig.1)

Laddningstiden förlängs naturligtvis i förhållande till summan av kapaciteten för de batterier som ska laddas.

## Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt

### Mod.1-2-3-4

- Försäkra dig om att strömbrytaren [A] står i läge 0/OFF (Mod.1,3) eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet
- Anslut den röda klämmen (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämmen (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna

### Mod.1

- Sätt omkopplare [C] på MIN och omkopplare [B] på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning. Sätt annars omkopplare [C] på MAX och omkopplare [B] på 1 eller 2 för snabb eller långsam laddning.
- Sätt strömbrytare [A] på 1/ON.

- ❗ När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

### Mod.2

- Sätt omkopplare [B] på 12 om batteriet är på 12V eller på 24 om batteriet är på 24V.
- Sätt omkopplare [C] på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.

### Mod.3

- Sätt omkopplare [B] på CB.
- Sätt omkopplare [C] på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Sätt strömbrytare [A] på 1/ON.

- ❗ När termostaten ingriper släcks lampan till strömbrytaren ON/OFF.

### Mod.4

- Sätt omkopplare [B] på CB.
- Sätt omkopplare [C] på MIN för långsam laddning eller på MAX för snabb laddning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.

### Mod.1-2-3-4

För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämmen från chassiet eller minuspolen (-), klämmen från pluspolen (+)



Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

### Skyddssäkring

En lamellsäkring placerad på manöverpanelen skyddar mot felaktig polaritet. Byt ut de trasiga säkringarna mot andra med samma effekt och form. Använd aldrig exempelvis metalltrådar eller metallstickor som tillfällig ersättning till säkringarna.

## Anslutning av startapparat booster: tillvägagångssätt



### VIKTIGT för START

Vid start bör batteriet alltid vara anslutet. För mycket stora motorer och i kallt klimat, sätt batteriet på kort laddning (cirka 15 minuter) med mycket hög strömstyrka innan du startar.

För start av dieselmotorer är det tillrådligt att förvärma tändstiften innan start med batteriladdare utförs. Därmed undviks självklara skador på tändstiften.

### Mod.3-4

- Försäkra dig om att omkopplaren [A] står i läge 0/OFF (Mod.3) eller att batteriladdaren är bortkopplad från elnätet.
- Anslut den röda klämmen (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämmen (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränsleledningarna.

### Mod.3

- Sätt omkopplare [B] på START; det spelar ingen roll vilket

- læge omkopplare **[C]** står i.
- Satt strömbrytare **[A]** på 1/ON.
- Vänta i ca 2 minuter, vrid tändningsnyckeln och håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.

## Mod.4

- Satt omkopplare **[B]** på START.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.
- Vänta i ca 2 minuter, vrid tändningsnyckeln och håll inte i mer än 4/5 sekunder per försök.

## Mod.3-4

För att bryta laddningen, koppla i följande ordning bort: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+).



## Kassering

Återvinn emballagematerial, produkter och tillbehör i enlighet med gällande miljölagstiftning.

### Endast för EU-länder:

Kassera inte dessa material med hushållssoporna!

I enlighet med föreskrifterna i direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationell lagstiftning, ska materialet samlas in separat till miljövänliga anläggningar för återvinning.

# NO



## Instruksjonsmanual. Batterilader



**For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1**

## Oversikt og advarsler

Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Dette apparatet er ikke tiltenkt for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har blitt gitt tilsyn eller instruksjon angående bruk av apparatet av en person ansvarlig for deres sikkerhet.

Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Batteriladeren egner seg kun for ladning av blyakkumulatorer.



- Bruk kun en passende pluggkontakt med jord for å beskytte mot indirekte kontakt.
- Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.
- Demonter aldri batteriladeren: Ta den til et autorisert servicesenter.
- Strømkabel må byttes ut av kvalifisert personale.
- Bytt aldri om polene ved kobling av klipsene til batteriet.
- Kun for innendørs bruk.



### ADVARSEL: EKSPLOSIV GASS!

- Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.
- Unngå å lage flammer eller gnister.
- Batteriladeren kan produsere gnister. Sikre at klemmene

ikke kan løsne tilfeldig fra batteriets poler.

- Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklemmene.
- La aldri kabelklemmene berøre hverandre.
- Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladning
- Når det tillates av batteritypen, fjern deksler og sjekk elektrolytnivået i cellene, fyll på destillert vann om nødvendig. Sikre at elektrolytnivået er 5-10 mm over batteriets celler.
- Lad batteriet med elektrolyttdekslene på plass. Mange batterier har flammesikre deksler. Plasser en fuktig klut over elektrolyttdeksler som ikke er flammesikre.
- Les nøye ladeinstruksjonene levert av produsenten av vedlikeholdsfrie batterier.
- Åpne aldri elektrolyttdekslene på vedlikeholdsfrie batterier.
- Noen vedlikeholdsfrie batterier har nivåindikatorer. Når syrenivået er indikert til å være for lavt, må batteriet byttes ut. Forsøk aldri å lade slike batterier.
- Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.
- Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.



- Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær



## Ytterligere advarsler

- Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.
- Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.
- Plasser batteriladeren med tilstrekkelig ventilasjon, dekk den aldri med andre objekter eller lukk den inn i beholdere eller lukkede hyller.
- Batteriladeren er ikke utstyrt for å stoppe ladningen automatisk og må derfor kobles fra så snart ladningen er fullført, slik at batteriet ikke blir skadd.

## Innstilling av ladestrøm

Ladestrømmen absorbert av et batteri som lades, avhenger av tilstanden på batteriet. For modeller med ladeinnstillinger, velg ladestrøm nærmest 10 % av batteriets kapasitet. (f.eks. I=4 amp for et batteri på 40 amp/t).

- ① Amperemeteret vil kanskje ikke indikere noen verdi dersom laderen er satt til Min og er koblet til et godt oppladet batteri
- ① Under ladning av batteriet vil laderaten, vist på amperemeteret, falle sakte til den forblir på en fast verdi (nær null), noe som indikerer at batteriet er ladet.

### Samtidig ladning av flere batterier. (Fig. 1)

Det er klart at ladetiden øker proporsjonalt med summen av kapasiteten for batteriene som lades.

## Kobling av batterilader: Driftssekvens

### Mod.1-2-3-4

- Sikre at bryter **[A]** er i 0/AV-posisjon (mod. 1, 3), eller at batteriladeren er koblet fra strømmettet.
- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal eller, ved kobling i bil, til bilens karosseri langt fra batteriet og drivstoffrør.

### Mod.1

- Drei bryteren **[C]** til MIN og bryteren **[B]** til 1 eller 2 for en ganske lansom laderate, eller drei bryteren **[C]** til MAX og bryter **[B]** til 1 eller 2 for en ganske rask laderate.

- Drei bryteren [A] til 1/PÅ

❗ Dersom overbelastningssikringen, utløses vil PÅ/AV-lyset slukkes.

## Mod.2

- Drei bryteren [B] til 12 med et 12 volts batteri, eller til 24 dersom det er et 24 volts batteri.
- Drei bryteren [C] til MIN for langsom ladning eller til MAX for rask ladning.
- Koble batteriladeren til strømmettet

## Mod.3

- Drei bryteren [B] til CB
- Drei bryteren [C] til MIN for langsom ladning eller til MAX for rask ladning.
- Drei bryteren [A] til 1/PÅ

❗ Dersom overbelastningssikringen, utløses vil PÅ/AV-lyset slukkes.

## Mod.4

- Drei bryteren [B] til CB
- Drei bryteren [C] til MIN for langsom ladning eller til MAX for rask ladning.
- Koble batteriladeren til strømmettet

## Mod.1-2-3-4

For å avbryte ladingen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+)



Apparatet er utstyrt med en termostatsikring med automatisk nullstilling, som utløses ved varmeoverbelastning, for å beskytte innretningen mot overoppheting.

### Ekstern beskyttelsessikring

Instrumentet er beskyttet mot baklengs kobling med en strøpsikring i kontrollpanelet. Bytt ut sprengte sikringer med andre av samme merkedata og form. Bruk aldri midlertidige løsninger som ledninger eller stenger istedet for sikringer.

## Startertilkobling: Operasjonssekvens



### VIKTIG for STARTING:

Startprosedyren må alltid utføres med batteriet tilkoblet. Ved start av svært store motorer i barskt klima, kan batteriet lades kort (omtrent 15 minutter) med en svært høy strøm før start. Ved start at dieselmotorer må glødepluggen forvarmes før motoren startes med batteriladeren for å unngå skade på pluggen.

## Mod.3-4

- Sikre at bryter [A] er i 0/AV-posisjon (mod. 3), eller at batteriladeren er koblet fra strømmettet.
- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal eller, ved kobling i bil, til bilens karosseri langt fra batteriet og drivstofførret.

## Mod.3

- Drei bryteren [B] til START
- Drei bryteren [A] til 1/PÅ
- Vent omtrent to minutter.
- Drei tenningsnøkkelen og drei motoren over for kun 4-5 sekunder for hvert forsøk.

## Mod.4

- Drei bryteren [B] til START
- Koble batteriladeren til strømmettet
- Vent omtrent to minutter. Drei tenningsnøkkelen og drei motoren over for kun 4-5 sekunder for hvert forsøk.

## ➤ Mod.3-4

For å avbryte ladingen, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+)



## Avhending

Gjenbruk forpakning, produkter og tilbehør i henhold til miljøregler.

### Kun for EU:

Ikke kast sammen med husholdningsavfall!

Overhold bestemmelsene i direktiv 2002/96/EC om avfall fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) og den nasjonale bestemmelsen som påbyr dette direktivet ved å samle inn avfall separat og sende det til miljøvennlig gjenbruksanlegg.

## FI



## Käyttöohjeet. Akkulaturi



### Tunnista oman akkuvaraajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella

## Yleiset ohjeet ja varoitukset

Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.

Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

- Akkulaturi on sopiva vain liijyakun lataamiseen



- Varmistaaksesi sähköiskusuojan kytke laturi ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.

- Älä käytä akkulaturia, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.

- Älä pura akkulaturia vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.

- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.

- Vältä ehdottomasti napaisuuksien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.

- Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



## RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA!

- Akusta höyrystyö räjähtävää kaasua (vetyä) normaali-toiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.

- Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.

- Itse akkulaturi voi saada aikaan kipinöitä. Varmista, etteivät liittimet pääse irtaantumaan akun navoista.

- Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.

- Liittimet eivät saa koskaan koskettaa toisiaan.

- Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana.

- Mikäli se on akun tyyppissä mahdollista, poista tulpat ja tarkista elektrolyyttitaso. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Tarkista, että akkuneste on 5/10 mm akkulevyjen yläpuolella.

- Lataa akku kennotulppia poistamatta. Monissa akuissa on liekinkestävät tulpat. Aseta märkä liina tulppien päälle, jos akku ei ole liekinkestävä.
- Lue tarkkaan huoltovapaiden akkujen valmistajan antamat varausohjeet
- Älä avaa huoltovapaiden akkujen tulppia
- Joissakin huoltovapaissa akuissa on tilanilmaisin. Se varoittaa akkuhapon tiheyden ollessa liian alhainen, jolloin akku on vaihdettava. Älä yritä ladata sitä uudelleen.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.
- Älä yritä ladata ei-ladattavia tai väääräntyyppisiä akkuja.



- Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



### Muita varoituksia

- Älä aseta akkulaturia tulenarkojen pintojen päälle.
- Älä laita akkulaturia ja sen kaapeleita veteen tai märille pinnoille.
- Sijoita akkulaturi siten, että se on riittävästi ilmastoitu: älä peitä sitä muilla esineillä tai sulje säiliöihin tai hyllyköihin.
- Akkulaturi ei anna mahdollisuutta pysäyttää automaattisesti latausta ja se täytyy irrottaa heti kun lataus on suoritettu loppuun, jotta akku ei vaurioidu.

## Latausvirran säätö

Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta. Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%-a ladattavan akun tehosta. (esim. 1=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t)

- ❗ Jos varaaja kytketty Min-hitaan varauksen asentoon, on mahdollista, että ampeerimittari ei osoita sen olevan kytketyn hyvin varattuun akkuun.

- ❗ Akun varautuessa ampeerimittarin osoittama varausnopeus laskee hitaasti kunnes se saavuttaa tasaisena pysyvän lukeman (ei koskaan nollaa), mikä merkitsee sitä, että akku on täysin varautunut.

### Usean akun samanaikainen lataus, (kuva 1)

Latausajat luonnollisesti pidentyvät suhteessa ladattavien akkujen tehojen summaan.

## Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys

### Mod.1-2-3-4

- Varmista, että katkaisin [A] on asennossa 0/OFF (Mod.1,3) tai akkulaturi kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehykseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

### Mod.1

- Aseta valitsin [C] kohtaan MIN ja valitsin [B] kohtaan 1 tai 2 hidasta latausta varten tai valitsin [C] kohtaan MAX ja valitsin [B] kohtaan 1 tai 2 nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin [A] kohtaan 1/ON.

- ❗ Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF-katkaisimen merkkivalo sammuu.

### Mod.2

- Aseta valitsin [B] kohtaan 12, jos kyseessä on 12V:n akku tai kohtaan 24, jos kyseessä on 24V:n akku.
- Aseta valitsin [C] kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.

### Mod.3

- Aseta valitsin [B] kohtaan CB.
- Aseta valitsin [C] kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Aseta katkaisin [A] kohtaan 1/ON.

- ❗ Jos termostaatti tulee väliin, ON/OFF-katkaisimen merkkivalo sammuu.

### Mod.4

- Aseta valitsin [B] kohtaan CB.
- Aseta valitsin [C] kohtaan MIN hidasta latausta varten tai kohtaan MAX nopeaa latausta varten.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.

### Mod.1-2-3-4

Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin



Laite on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumenemisilta.

### Turvasulakkeet

Ohjaustaluuun sijoitettu sulakeliуска suojelee laitetta napaisuuksien vaihtumiselta. Vaihda vialliset sulakkeet toisiin samantehoisiiin ja muotoisiin sulakkeisiin. Älä käytä sulakkeiden paikalla tilapäisiä varusteita kuten metallilankoja tai puikkoja.

## Booster-käynnistimen kytkentä: toimintajärjestys



### TÄRKEÄÄ KÄYNNISTYKSESSÄ

Käynnistystoimenpide tulee aina suorittaa akku kytkettynä. Jos moottorit ovat hyvin suuria ja olosuhteet vaativia, tulee akku asettaa lyhyeen lataukseen (noin 15 minuuttia) hyvin korkealla virralla ennen käynnistystä. Jotta dieselmoottorien käynnistys ei vahingoittaisi sytytystulppia, ne tulee esilämmitellä ennen akkulaturin kanssa suoritettavaa käynnistystä.

### Mod.3-4

- Varmista, että katkaisin [A] on asennossa 0/OFF (Mod.3) tai akkulaturi kytketty irti sähköverkosta.
- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehykseen kaukana akusta ja polttoaineputkesta.

### Mod.3

- Aseta valitsin [B] kohtaan START. Valitsimien [C] asennolla ei ole merkitystä.
- Aseta katkaisin [A] kohtaan 1/ON.
- Odota noin 2 minuuttia ja käännä käynnistysavainta. Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.

### Mod.4

- Aseta valitsin [B] kohtaan START.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.
- Odota noin 2 minuuttia ja käännä käynnistysavainta. Älä jatka käynnistysyritystä yli 4-5 sekuntia.

### Mod.3-4

Keskeytä toimenpide kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.



## Käytöstä poistaminen

Kierrätä jätepakkaukset, tuotteet ja tarvikkeet ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

### Ainoastaan EY-maat:

Älä heitä jätetuotteita talousjätteiden sekaan!

Noudata sähkö- ja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevan direktiivin 2002/96/EY määräyksiä sekä kansallista tätä direktiiviä vahvistavaa asetusta lajittelemalla jättemateriaali ja lähettämällä se ympäristöstäytävällisiin kierrätyslaitoksiin.

## ET



## Kasutusjuhend. Akulaadija



### Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1

## Ülevaade ja hoiatused

Lugege enne kasutamise alustamist hoollega läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.

Jälgige, et lapsed ei saaks seadmega mängida.

- Patareid laadija on sobilik ainult pliihappe patareidele



- Et tagada ohutust kaudsete kontaktidega, ühendage ainult sobiva pistikuga, millel on maandus.
- Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põruti või kahjustusi.
- Nekad neavetriet un neremontëjët baterëju lädëtäju: nogädäjët to kvalificëtä servisa centrä.
- Padeves kabeli drikst remontët tikai kvalificëts speciälists.
- Ärge kunagi pöörake pooluseid ümber akuklambrite ühendamiseks akuga-
- Kasutada ainult siseruumides.



### HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

- Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.
- Vältige leekide või sädemete tekitamist.
- Akulaadija võib töökäigus ka ise sädemeid tekitada. Veenduge, et klemmid ei saa aku pooluste küljest juhuslikult lahti tulla.
- Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.
- Kaabli klemmid ei tohi üksteisega kokku puutuda
- Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon
- Kui konkreetse aku tüübi puhul on see lubatud, eemaldage kaaned ja kontrollige elektrolüütide taset akuelementides ning lisage vajaduse korral destilleeritud vett. Elektrolüütide tase peab olema 5-10 mm akuelementidest kõrgemal.
- Vahetage aku, jättes akuelementide kaaned peale. Paljudel akudel on tulekindlad kaaned. Mitte-tulekindlatele kaantele tuleb asetada märg riihavae flame arresting caps. Place wet cloth over non-flame arresting caps.
- Lugege hoolikalt tootja poolt väljastatud juhiseid hooldusvabade akude taaslaadimise kohta.

- Ärge kunagi avage hooldusvabade akude akuelementide kaasi.
- Mõnedel hooldusvabadel akudel on taseme- indikaator. Kui happe tase langeb liiga madalale, tuleb selline aku vahetada. Ärge üritage sellist akut laadida.
- Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.
- Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.



- Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



### Täiendavad hoiatused

- Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.
- Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.
- Akulaadija asukoht peab olema piisava ventilatsiooniga; laadijat ei tohi katta teiste objektidega ega panna seda suletud anumasse või suletud ruulitele.
- Akulaadija ei ole varustatud automaatse väljalülitusega ja laadija peab olema lahtiühendatud, et mitte kahjustada akusid.

## Laadimisvoolu seadistamine

Laadimisvoolu aku laadimisel sõltub aku enda olekust. Laadimisreedetega mudelite puhul valige laadimisvoolu ligi 10% aku mahust laadimiseks. (näit. I=4 amp. akule 40 Amp/h).

- ① Ampermeeter võib mitte näidata väärtust, kui laadija on seatud Min-le ja ühendatud hästi laaditud akuga.
- ① Aku laadimisel langeb ampermeetri näidatav aeglaselt kuni jaa püsima (mitte kunagi nulli!) näiates, et aku on laetud.

### Mitme aku samaaegne laadimine (joon.1)

Laadimisaeg suureneb proportsionaalselt vastavalt laaditavate akude mahtude summale.

## Akulaadija ühendamine: järjestus, mis tuleb laadimiseks teha

### Mudel 1-2-3-4

- Veenduge, et lüliti [A] on 0/OFF asendis (Mudel 1,3) või akulaadija on vooluvõrgust väljas.
- Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega, või auto puhul auto kerega akust ja kütusepumbest kaugemal.

### Mudel 1

- Keerake lüliti [C] asendisse MIN ja lüliti [B] 1-le või 2-le laadimiskiruse vähendamiseks või keerake lüliti [C] MAX-le ja lüliti [B] 1-le või 2-le laadimiskiruse tõstmiseks.
- Keerake lüliti [A] 1/ON asendisse.

- ① Kui ülelaadimiskaitse on väljalülitatud, ON/OFF tuli lülitub välja.

### Mudel 2

- Keerake lüliti [B] 12-le 12V aku puhul või 24-le 24V tüüpi aku puhul.
- Keerake lüliti [C] MIN-le laadimise aeglustamiseks ja MAX-le laadimise kiirendamiseks.
- Ühendage akulaadija toitega.

### Mudel 3

- Keerake lüliti [B] CB asendisse.
- Keerake lüliti [C] MIN-le laadimise aeglustamiseks ja MAX-le laadimise kiirendamiseks.

➤ Keerake lüliti [A] 1/ON asendisse.

❗ Kui ülelaadimiskaitse on väljalülitatud, ON/OFF tuli lülitub välja.

## Mudel 4

➤ Keerake lüliti [B] CB asendisse.

➤ Keerake lüliti [C] MIN-le laadimise aeglustamiseks ja MAX-le laadimise kiirendamiseks.

➤ Ühendage akulaadija toitega.

## Mudel 1-2-3-4

Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminalilt (-) ja positiivselt (+)terminalilt.



Seade on varustatud termostaatilise väljalülitusega automaatseks lähtestamiseks, mis lülitub termilisel ülelaadimisel välja, et kaitsta seadet ülekuumenemise eest.

### Väliskaitse

Seade on kaitstud pöördühendamise eest kaitsmega juhtpaneelil. Asendage kaitsmed sama võimsuse ja kujuga kaitsmetega. Ärge kunagi kasutage ajutisi lahendusi nagu juhtmed või vardad kaitsmete asemel.

## Starteri ühendamine: operatsiooneid järjestus



### TÄHTIS ALUSTAMISEL:

Käivitamist alati alustama ühendatud akuga. Väga suurte mootoritekäivitamisel rasketes kliimatingimustes laadige lühidalt aku uuesti (umbes 15 min.) väga kõrge vooluga enne käivitamist.

Diiselmootorite käivitamisel süüteküünalde vigastamise ärahoidmiseks soojendage süüteküünalt enne mootori käivitamist kasutades akulaadijat.

## Mudel 3-4

➤ Veenduge, et lüliti [A] on 0/OFF asendis (Mudel 3) või akulaadija on vooluvõrgust väljas.

➤ Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega, või auto puhul auto kerega akust ja kütusepumbest kaugemal.

## Mudel 3

➤ Keerake lüliti [B] START asendisse.

➤ Keerake lüliti [A] 1/ON asendisse.

➤ Oodake umbes kaks minutit.

➤ Keerake süütevõtit lastes mootoril pöörelda ainult 4-5 sekundit katse korral.

## Mudel 4

➤ Keerake lüliti [B] START asendisse.

➤ Ühendage akulaadija toitega.

➤ Oodake umbes kaks minutit. Keerake süütevõtit lastes mootoril pöörelda ainult 4-5 sekundit katse korral.

## Mudel 3-4

Et katkestada laadimist, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminalilt (-) ja positiivselt (+)terminalilt.



## Käitleminel

Pakendid, tooted ja lisaseadmed tuleb utiliseerida vastavalt keskkonnakaitse eeskirjadele.

### Ainult EL riikidele:

Ärge visake tootejäätmeid majapidamisjäätmetesse!

Täitke direktiivi 2002/96/CE elektri ja elektroonikaseadmete tingimusi (WEEE) ja siseriikliku määrust, mis nõuavad, et jäätmematerjalid tuleb eraldi kokku koguda ja saata vastavatesse keskkonnasõbralikult käitlevatesse ümbertöötlemisautustesse.

# LV



## Instrukciju rokasgrāmata. Bateriju uzlādētājs



**Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.**

## Pārskats un brīdinājumi

Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Šo ierīci nevar izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi uz zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījusi izmantot šo ierīci.

Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotāļties mazi bērni.

■ Akumulatora lādētājs ir piemērots tikai svina skābes akumulatora uzlādēšanai



■ Lai garantētu aizsardzību pret netiešajiem kontaktiem, pievienojiet bateriju tikai piemērotai kontakrozetei ar iezemējumu.

■ Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.

■ Akumulatoriū kroviklī ardyti draudziama. Gedimo atveju pristatyti į sertifikuotą aptarnavimo centrą.

■ Laidai gali būti keičiami tik kvalifikuotų darbuotojų.

■ Nekad neapgrieziet polus, kad baterijai pievienojat spalles.

■ Paredzēts lietošanai tikai iekštelpās.



### BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

■ Baterijas ražo sprāgstošu gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.

■ Izvairīties no liesmu vai dzirkstu izraisīšanas.

■ Pats bateriju uzlādētājs var radīt dzirkstus. Pārļiecinieties, ka skavas nevar būt nejauši izlaistas no baterijas polem.

■ Pārļiecinieties, ka kontaktdakša ir izslēgta no ligzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.

■ Nekad neļaujiet kabeļa skavam pieskarties viens otram.

■ Nodrošiniet piemērotu ventilāšanu uzlādēšanas laikā.

■ Kad vien baterijas modelis atļauj, noņemiet vākus un pārbaudiet elektrolīta līmeni elementos, pievienojot destilētu ūdeni, ja ir nepieciešams. Pārļiecinieties, ka elektrolīta līmenis ir 5-10mm virs baterijas elementiem.

■ Uzlādējiet bateriju ar lādiņa vākam vietā. Daudzam baterijām ir liesmu aizturētājkā. Nolieciet mitru audumu virs liesmu nēaizturējošiem vākiem.

■ Uzmanīgi lasiet uzlādēšanas instrukcijas, kurus nodrošināja izgatavotājs, brīvas ekspluatācijas baterijām.

■ Nekad neatveriet brīvas uzturēšanas baterijās lādiņa vākus.

■ Dažiem brīvas uzturēšanas baterijām ir līmeņa rādītājs. Kad vien skābes līmenis ir apzīmēts par pārāk zemu, bateriju ir jāmaina. Nekad nemēģiniet uzlādēt tādas baterijas.

- Nekad neuzlādiet aizsaulušanas baterijas, kuras var eksplodēt.
- Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.



- Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



#### Papildbrīdinājumi

- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabelus ūdenī vai uz mitram virsmām.
- Novietojiet bateriju uzlādētāju ar atbilstošu ventilāšanu; nekad nenosedziet to ar citam objektiem vai neaizvēriet konteineros vai aizvērtos plauktos.
- Akumulatora uzlāde nav aprīkota ar automātisko lādēšanas izbeigšanu un jāatvieno pēc uzlādes pabeigšanas, lai nesabojātu akumulatoru.

### Lādēšanas strāvas darbība

Baterijas pārlādēšanā absorbētā lādēšanas strāva ir atkarīga no baterijas stāvokļa. Modeļiem ar lādēšanas iestatījumiem, izvēlieties lādēšanas strāvu tuvāk 10% no bateriju ietilpības. (izņemot I=4 Amp. baterijām ar 40 Amp/h.)

- ① Ampērmetrs var neuzrādīt kādu vērtību, ja bateriju uzlādes ierīce ir iestatīta uz Min. un ir pieslēgta labi uzlādētai baterijai.

- ① Bateriju lādēšanas laikā, lādēšanas līmenis, kas parādās ampērmetrā, lēnām samazinās, kamēr tas paliek nemainīgā vērtībā (bet ne 0), norādot, ka baterija ir uzlādēta.

#### Sinhrona vairāku bateriju lādēšana. (1. attēls)

Nepārprotami, lādēšanas laiks palielinās proporcionāli lādējamo bateriju skaitam.

### Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana: darbību gaita

#### 1-2-3-4 modelis

- Pārīcinieties, ka slēdzis [A] ir 0/OFF pozīcijā (modeļiem 1. un 3.) vai, ka bateriju uzlādes ierīce ir atslēgta no elektriskās strāvas tīkla.
- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei, gadījumā, ja tā ir automašīna, pievienojiet skavas mašīnas korpusam iespējami tālu no baterijām un degvielas vada

#### 1 modelis

- Pagrieziet slēdzi [C] uz MIN un slēdzi [B] uz 1 vai 2 - [oti lēnam lādēšanas ātrumam, vai pagrieziet slēdzi [C] uz MAX un slēdzi [B] uz 1 vai 2 – [oti ātram lādēšanas ātrumam.
- Pagrieziet slēdzi [A] uz 1/ON.

- ① Ja pārslogotais drošinātājs atkabinās, tad ON/OFF gaismas izslēgsies.

#### 2 modelis

- Pagrieziet slēdzi [B] uz 12 ar 12 voltu bateriju vai uz 24, ja baterija ir 24 voltu tipa baterija.
- Pagrieziet slēdzi [C] uz MIN lēnai lādēšanai vai uz MAX ātrai lādēšanai.
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla

#### 3 modelis

- Pagrieziet slēdzi [B] uz CB
- Pagrieziet slēdzi [C] uz MIN lēnai lādēšanai vai uz MAX ātrai lādēšanai.
- Pagrieziet slēdzi [A] uz 1/ON.

- ① Ja pārslogotais drošinātājs atkabinās, tad ON/OFF gaismas izslēgsies.

#### 4 modelis

- Pagrieziet slēdzi [B] uz CB
- Pagrieziet slēdzi [C] uz MIN lēnai lādēšanai vai uz MAX ātrai lādēšanai.
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla

#### 1-2-3-4 modelis

Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdaliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spaiļes (-) un no pozitīvās spaiļes (+)



Ierīce ir aprīkota ar termostātisku automātisko izslēdzēju un automātisko atiestatīšanu, kas tiek atkabināta termālas pārslodzes gadījumā, lai pasargātu ierīci no jebkādas pārkaršanas.

#### Ārējais aizsardzības drošinātājs\*\*

Instruments ir aizsargāts pret apgriezto pieslēgšanu ar plāksnīšdrošinātāju vadības pultī. Nomainiet bojātos drošinātājus ar citiem, kam tāda pati jauda un veids. Nekad drošinātāju vietā neizmantojiet aizvietotājus, tādus kā vadus vai lietņus.

### Palaišanas ierīces pieslēgšana: darbību secība



#### SVARĪGI NORĀDĪJUMI STARTĒŠANAI:

Startēšanas process vienmēr jāveic ar pievienotām baterijām. Kad tiek startēti lieli dzinēji nelabvēlīgos laika apstākļos, tad ātri pārlādējiet baterijas (apmēram 15 minūtes), lai nodrošinātu augstu strāvu, pirms uzsākat darbu.

Kad Jūs startējat dīzeļa dzinēju, lai novērstu kvēlkontakta bojājumus, kas pretējā gadījumā varētu veidoties, pirms dzinēja startēšanas uzsildiet kontaktu bateriju uzlādes ierīcē.

#### 3-4 modelis

- Pārīcinieties, ka slēdzis [A] ir 0/OFF pozīcijā (modeļiem 3.) vai, ka bateriju uzlādes ierīce ir atslēgta no elektriskās strāvas tīkla.
- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei, gadījumā, ja tā ir automašīna, pievienojiet skavas mašīnas korpusam iespējami tālu no baterijām un degvielas vada

#### 3 modelis

- Pagrieziet slēdzi [B] uz START
- Pagrieziet slēdzi [A] uz 1/ON.
- Gaidiet apmēram 2 minūtes.
- Pagrieziet ķīli, pagriežot dzinēju tikai 4-5 sekundes katrā mēģinājumā.

#### 4 modelis

- Pagrieziet slēdzi [B] uz START
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla
- Gaidiet apmēram 2 minūtes. Pagrieziet ķīli, pagriežot dzinēju tikai 4-5 sekundes katrā mēģinājumā.

#### 3-4 modelis

Lai pārtrauktu lādēšanu, vispirms atdaliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpusa vai negatīvās spaiļes (-) un no pozitīvās spaiļes (+)



## Atkritumu atreizēja pārstrāde

Lieko iepakojumu, produktus un to piederumus saskaņā ar vides aizsardzības noteikumiem jānodod atreizējai pārstrādei.

Tikai ES dalībvalstīm:

nemetiet ar šo iekārtu saistītos atkritumus pie sadzīves atkritumiem!

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2002/96/EK noteikumiem par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (WEEE) un nacionālo likumu, kas šo direktīvu īsteno, atkritumu materiāli jāsavāc atsevišķi un jānosūta uz videi draudzīgām atkritumu pārstrādes ražotnēm.

# LT



## Naudojimosi instrukcija. Bateriju uzlādētājs



### Atpažiniet savo modelj # 1.

### Bendra informacija ir iespējami

Īdēmai perskaitykite ne tik šā akumulatoriaus instrukcijā, bet ir transporto priemonēs instrukcijā, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Šis prietaiss neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjo arba nurodė, kaip naudoti prietaisą. Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.

- Akumuliatorių kroviklis tinka tik švino–rūgšties akumulatoriams krauti.



- Prieš prijungdami ar atjungdami akumuliatorių, kroviklį atjunkite nuo elektros tinklo.
- Niekada nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio su pažeistu kabeliu arba jeigu įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį arba pažeistas.
- Draudžiama naudoti kroviklį su pažeistais kabeliais, po sutrenkimo ar su kitais pažeidimais.
- Draudžiama patiems remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotas atstovas.
- Draudžiama sukeisti poliūs, pajungiant gnybtus prie akumulatoriaus.
- Naudoti tik patalpoje.



### DĖMESIO: SPROGSTAMOS DUJOS!

- Baterijos išskiria sprogstamas dujas (hidrogeną) įprastos operacijos metu ir dar didesnį kiekį pakartotinio įkrovimo metu.
- Venkite, kad susidarytų liepsna arba kibirkštys
- Baterijos įkroviklis pats gali sukelti kibirkštis. Įsitikinkite, kad gnybtai atsitiktinai negali atsilaisvinti nuo baterijos polių.
- Įsitikinkite, kad šakutė yra ištraukta iš lizdo prieš prijungiant arba atjungiant kabelio gnybtus.
- Neikada neleiskite, kad kabelio gnybtai liestusi tarpusavyje.
- Apsirūpinkite tinkama ventiliacija įkrovimo metu.
- Kiekvieną kartą, jeigu yra leista šio akumulatoriaus tipo, nuimkite dangtelius ir patikrinkite elektrolito lygį sekcijose, jeigu reikia įpilkite distiliuoto vandens. Įsitikinkite kad elektrolito lygis yra 5-10 mm virš baterijos sekcijų.

- Akumuliatorių įkraudinėkite su uždarytais užpildymo dangteliais. Daugelis baterijų užsidega dėl nuimtų dangtelių. Padėkite dregną nedegų audinį virš dangtelių.
- Įdėmai perskaitykite gamintojo instrukcijas apie neaptarnaujamų akumuliatorių perkrovimą.
- Niekada neatidarinėkite neaptarnaujamų akumuliatorių užpildymo dangtelių.
- Kai kurie neaptarnaujami akumulatoriai turi lygio indikatorių. Jeigu rūgšties lygis yra per žemas, akumuliatorių reikia pakeisti. Niekada nemeginkite pakartotinai įkrauti tokių akumuliatorių.
- Niekada nekraukite sušalusių akumuliatorių, kurie gali sprogti.
- Niekada nebandykite įkrauti akumuliatorių, kurių negalima perkrauti arba tų tipų, kurie atitinkamai pažymėti.



- Visada užsidėkite apsauginius akinius turinčius šonines apsaugas, rūgštims atsparias pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



### Papildomi įspėjimai

- Niekada nestatykite akumulatoriaus įkroviklio ant greitai užsidegančių paviršių.
- Niekada nedėkite akumulatoriaus įkroviklio ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų paviršių.
- Laikykite akumulatoriaus įkroviklį prie tinkamos ventiliacijos, niekada neuždenkite jo su kitais objektais ir neuždarykite į konteinerius arba į lentynas.
- Akumuliatorių kroviklyje nėra įrengtos automatinio krovimo nutraukimo funkcijos, todėl jį reikia atjungti pasibaigus krovimui, kad nesugadintų akumulatoriaus.

### Įkrovimo srovės nustatymas

Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumuliatoriui, kurio talpa yra 40 A/h).

- ① Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumulatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodymų.
- ① Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumuliatorius yra pakrautas.

**Vieno ar kelių akumuliatorių krovimas tuo pačiu metu (Fig.1).** Krovimo laikas pailgėja proporcingai akumuliatorių talpų sumai.

### Įkrovimo srovės nustatymas

Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumuliatoriui, kurio talpa yra 40 A/h).

- ① Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumulatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodymų.
- ① Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumuliatorius yra pakrautas.

**Vieno ar kelių akumuliatorių krovimas tuo pačiu metu (Fig.1).** Krovimo laikas pailgėja proporcingai akumuliatorių talpų sumai.



## SVARBI PASTABA DĖL UŽVEDIMO

Variklis visada užvedamas su prijungtu akumuliatoriumi. Didelio darbinio tūrio varikliams bei esant šaltam orui, prieš užvedimą trumpai (apie 15 min.) įkraukite akumuliatorių labai didele srove.

Kad dyzelinį variklį užvesdami su akumuliatorių krovikliu nepažeistumėte jo pakaitinimo žvakių, pakaitinkite jas panaudodami akumuliatorių kroviklį.

## Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

### Mod.1-2-3-4

- Patikrinkite, ar jungiklis A yra padėtyje 0/OFF (išjungta) (Mod.1,3) arba kroviklis atjungtas nuo elektros tinklo.
- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-) arba, jeigu kraunate automobilyje stovintį akumuliatorių – prie automobilio kėbulo toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro padavimo sistemos.

### Mod.1

- Jei norite krauti palyginti lėtai, jungiklį [C] pasukite į padėtį MIN, o jungiklį [B] – į padėtį 1 arba 2, o jei norite krauti palyginti greitai, jungiklį [C] pasukite į padėtį MAX, o jungiklį [B] – į padėtį 1 arba 2.
- Jungiklį [A] pasukite į padėtį 1/ON.
- ⓘ Jei suveikia apsauga nuo perkrovos, tai indikatorius ON/OFF [A] užgesa.

### Mod.2

- Jei kraunate 12 V akumuliatorių, jungiklį [B] pasukite į padėtį 12, jei 24 V akumuliatorių – į padėtį 24.
- Jungiklį [C] pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

### Mod.3

- Jungiklį [B] pasukite į padėtį CB.
- Jungiklį [C] pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Jungiklį [A] pasukite į padėtį 1/ON.

- ⓘ Jei suveikia apsauga nuo perkrovos, tai indikatorius ON/OFF [A] užgesa.

### Mod.4

- Jungiklį [B] pasukite į padėtį CB.
- Jungiklį [C] pasukite į padėtį MIN, jei norite krauti lėtai, arba į padėtį MAX, jei norite įkrauti greitai.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

### Mod.1-2-3-4

Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.



Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.

### Išorinis Saugiklis

Prietaiso panelyje įrengtas lydus saugiklis, kuris apsaugo kroviklį nuo polių sumaišymo. Perdegusius saugiklius pakeiskite tokio pat nominalo ir formos saugikliais. Draudžiama vietoje saugiklių naudoti tokias laikinas priemones, kaip viela ar plokštelė.

## Naudojimas kaip užvedimo įtaiso



## SVARBI PASTABA DĖL UŽVEDIMO

Variklis visada užvedamas su prijungtu akumuliatoriumi. Didelio darbinio tūrio varikliams bei esant šaltam orui, prieš užvedimą trumpai (apie 15 min.) įkraukite akumuliatorių labai didele srove.

Kad dyzelinį variklį užvesdami su akumuliatorių krovikliu nepažeistumėte jo pakaitinimo žvakių, pakaitinkite jas panaudodami akumuliatorių kroviklį.

### Mod.3-4

- Užtikrinkite, kad jungiklis [A] būtų padėtyje 0/OFF (Mod.3) arba akumuliatorių kroviklis būtų atjungtas nuo elektros tinklo.
- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumuliatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-) arba, jeigu kraunate automobilyje stovintį akumuliatorių – prie automobilio kėbulo toliau nuo akumuliatoriaus ir kuro padavimo sistemos.

### Mod.3

- Jungiklį [B] pasukite į padėtį START.
- Jungiklį [A] pasukite į padėtį 1/ON.
- Palaukite maždaug dvi minutes. Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kiekvieną bandymu variklį galima sukti ne ilgiau kaip 4 - 5 sekundes.

### Mod.4

- Jungiklį B pasukite į padėtį START.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.
- Palaukite maždaug 2 minutes. Pasukite automobilio užvedimo raktelį. Kiekvieną bandymu raktelį galima pasukti ne ilgesniau kaip 4-5 sekundžių laikotarpiui.

### Mod.3-4

Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumuliatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumuliatoriaus gnybto.



## Atkritumu otrreizėja pārstrāde

Prašome pedibiti pakuotę, nereikalingus produktus ir priedus pagal aplinkosaugos reglamentus.

Tik ES valstybėms:

Nemeskite nebereikalingų produktų kartu su buitinėmis atliekomis!

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas perdirbimo bazes laikykitės Elektroninės ir elektroninės įrangos (Netinkama naudojimui elektroninė ir elektroninė įranga)2002/96/CE direktyvos bei šios direktyvos vykdymui išleisto Valstybinio įstatymo.



## Instrukcja obsługi. Ładowarka do akumulatorów



**Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zwrócić uwagę na stronę 1, Modele**

### Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna. Nie pozwalaj dzieckom bawić się urządzeniem.

- Ładowarka nadaje się do ładowania wyłącznie akumulatorów kwasowo-ołowiowych.



- Aby zachować pewność ochrony przed kontaktem nie bezpośrednim należy podłączać urządzenie do gniazdka sieciowego z kółkiem uziemiaczym.
- Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikacje.
- Przy podłączaniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości
- Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



### UWAGA: GAZ WYBUCHOWY!

- Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.
- Unikaj tworzenia płomieni lub isker.
- Sama ładowarka akumulatora może wytwarzać iskry. Upewnij się, że nie ma możliwości, aby zaciski zostały przypadkowo zdjęte z końcówek biegunowych akumulatora.
- Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.
- Nigdy nie pozwalaj, aby zaciski przewodów się wzajemnie stykały.
- W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.
- Zawsze, kiedy pozwala na to typ akumulatora, zdejmuj pokrywki i sprawdzaj poziom elektrolitu w ogniach, dodając wody destylowanej, jeśli to potrzebne. Upewnij się, że poziom elektrolitu sięga 5-10 mm ponad płyty akumulatora.
- Ładuj akumulator z założonymi korkami do napełniania. Wiele akumulatorów posiada korki zabezpieczające przed powstaniem płomienia. Umieść wilgotną szmatkę na tych korkach.
- Uważnie przeczytaj instrukcje dotyczące ładowania dostarczone przez wytwórcę akumulatorów bezobsługowych.
- Nigdy nie otwieraj korków do napełniania w przypadku akumulatorów bezobsługowych.

- Niektóre akumulatory bezobsługowe wyposażone są we wskaźnik poziomu. Zawsze, kiedy wskazanie poziomu kwasu jest za niskie, akumulator należy wymienić. Nigdy nie podejmuj prób ładowania takich akumulatorów.
- Nigdy nie ładuj zamrażniętego akumulatora, ponieważ może eksplodować.
- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.



- Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



### Dodatkowe ostrzeżenia

- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.
- Ustawiaj ładowarkę akumulatora w miejscu z odpowiednią wentylacją; nigdy nie nakrywaj jej innymi przedmiotami, ani nie zamykaj wewnątrz pojemników lub zamkniętych pokł.
- Ładowarka nie jest wyposażona w funkcję automatycznego przerywania ładowania; należy ją rozłączyć po zakończeniu ładowania, aby zapobiec uszkodzeniu akumulatora.

### Ustawianie prądu ładowania

Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład:  $I = 4\text{ A}$ , dla akumulatora o pojemności 40 Ah)

Amperomierz może nie pokazywać żadnej wielkości, jeśli ładowarka zostanie ustawiona na MIN i jest podłączona do akumulatora dobrze naładowanego.

ładowania, pokazywany przez amperomierz będzie powoli spadał, aż osiągnie pewną stałą wartość (ale nigdy zero), co wskazuje, że akumulator jest już naładowany.

**Równoczesne ładowanie kilku akumulatorów (Rys. 1)** Po prostu czas ładowania zwiększa się proporcjonalnie do liczby akumulatorów, które mają być ładowane.

### Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania

#### Mod.1-2-3-4

- Upewnić się, że przełącznik [A] znajduje się w położeniu 0/OFF lub (Mod.1,3) , że ładowarka jest odłączona od sieci zasilającej.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

#### Mod.1

- Obrócić przełącznik [C] w położenie MIN, a przełącznik [B] w położenie 1 lub 2, dla ładowania wolnego lub obrócić przełącznik [C] w położenie MAX, a przełącznik [B] w położenie 3 albo 4, dla ładowania szybkiego.
- Obrócić przełącznik [A] w położenie 1/ON.

Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

#### Mod.2

- Obrócić przełącznik [B] w położenie 12 dla akumulatora 12

- V lub w położenie 24 dla akumulatora 24 V.
- Obrócić przełącznik **[C]** w położenie MIN, dla ładowania wolnego, lub obrócić przełącznik **[C]** w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.

### Mod.3

- Obrócić przełącznik **[B]** w położenie CB.
- Obrócić przełącznik **[C]** w położenie MIN, dla ładowania wolnego lub obrócić przełącznik **[C]** w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Obrócić przełącznik **[A]** w położenie 1/ON.

 Jeśli bezpiecznik przeciążeniowy jest przepalony to nie będzie paliła się lampka kontrolna ON/OFF.

### Mod.4

- Obrócić przełącznik **[B]** w położenie CB.
- Obrócić przełącznik **[C]** w położenie MIN lub obrócić przełącznik **[C]** w położenie MAX, dla ładowania szybkiego.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.

### Mod.1-2-3-4

- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



Urządzenie jest wyposażone w termostaticzny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

### Zewnętrzny bezpiecznik ochronny

Urządzenie jest także zabezpieczone na wypadek odwrotnego podłączenia poprzez bezpiecznik wstępowy, znajdujący się na panelu sterowania. W razie wymiany bezpiecznika należy stosować nowy, tego samego typu (parametry nominalne i kształt). Nigdy nie wolno stosować domowych rozwiązań w postaci drutu czy kawałków blachy, w miejsce odpowiedniego bezpiecznika.

## Podłączenia rozruchowe: Kolejność postępowania



### WAŻNE dla ROZRUCHU

Proces rozruchu zawsze musi być wykonywany gdy akumulator jest podłączony. Przy rozruchu bardzo dużych silników w ciężkich warunkach klimatycznych, przed rozruchem trzeba krótko podładować akumulator (przez około 15 minut) wysoką wartością prądu.

Przy uruchamianiu silników wysokoprężnych, aby zapobiec uszkodzeniu świecy żarowej, co mogłoby nastąpić, należy wstępnie rozgrzać świecę za pomocą ładowarki do akumulatorów.

### Mod.3-4

- Upewnić się czy przełącznik **[A]** jest w położeniu 0/OFF lub, że ładowarka jest odłączona od elektrycznej sieci zasilania.
- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.

### Mod.3

- Obrócić przełącznik **[B]** w położenie START.
- Obrócić przełącznik **[A]** w położenie 1/ON.

- Odczekać około 2 minut.
- Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.

### Mod.4

- Obrócić przełącznik **[B]** w położenie START.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.
- Odczekać około 2 minut.

Przekręcić kluczyk w stacyjce, obracając wał silnika rozrusznikiem **tylko przez 4 – 5 sekund, przy każdej próbie.**

### Mod.3-4

Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).



### Likwidacja

Przeznaczyć do recyklingu respektując środowisko nie używane opakowania, produkty i akcesoria.

### Dotyczy tylko Państw UE:

Nie wyrzucać zużytych produktów do odpadów komunalnych!

Zgodnie z zaleceniami dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) przyjętych w prawie krajowym, zużyty sprzęt musi być wysłany do selektywnej zbiórki odpadów i ponownego ekologicznego jego wykorzystania.

## CS



### Návod k obsluze. Nabíječ akumulátorové baterie



**Pro identifikaci vašeho nabíječe viz.  
modely zobrazené na str. 1**

### Přehled a varování

Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provádějící baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrají.

- Nabíječka je vhodná pouze k nabíjení olověných akumulátorů



- Pro dodržení bezpečnosti proti přímým kontaktům uzemnit pomocí vhodné zásuvky a kabelu.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem..
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Při připojování přívodů akumulátoru nikdy nezaměnit póly.
- Pouze pro vnitřní použití.



## VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.
- Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Akumulátor sám může generovat jiskry. Zajistit, aby se přívody nemohly náhodně uvolnit z vývodů baterie.
- Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.
- Přívody nikdy navzájem nezkratovat.
- Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.
- Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.
- Akumulátory nabíjet s nasazenými plnicími uzávěry. Většina baterií má plnicí uzávěry se zpomalovačem hoření. Přes ty, které ho nemají přehodit víhky hadřík.
- Pozorně číst nabíjecí instrukce poskytnuté výrobcem pro bezúdržbové baterie.
- U bezúdržbových akumulátorů nikdy neodstraňovat uzávěry elektrolytu.
- Některé bezúdržbové baterie mají indikátory úrovně elektrolytu. Když je indikovaná úroveň příliš nízká, baterie se musí vyměnit. Nikdy se nepokoušet takový akumulátor nabíjet.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.
- Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.



- Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



## Další varování

- Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.
- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.
- Nabíječ odpovídajícím způsobem větrat, nikdy jej nezakrývat nějakými předměty a neumísťovat do uzavřených kontejnerů nebo polic.
- Nabíječka baterie není vybavena zařízeními pro automatické vypnutí po ukončení nabíjení, proto je třeba ji po nabití baterií vypnout, aby nedošlo k poškození baterie.

## Nastavení nabíjecího proudu

Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjením zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah).

- ① Ampérmetr nesmí indikovat žádnou hodnotu, jestliže je nabíječ nastaven na Min a je připojen na dobře nabitou akumulátorovou baterii.

- ① Během nabíjení akumulátoru hodnota nabíjecího proudu na ampérmetru má pomalu klesat, dokud nedosáhne stabilní hodnoty (nikdy nulové), indikující nabitý akumulátor.

**Současné nabíjení více akumulátorových baterií (obr. 1)**  
Samozřejmě doba nabíjení vzrůstá proporcionálně k celkové kapacitě nabíjených baterií.

## Připojení nabíječe: sled operací

### Mod.1-2-3-4

- Přesvědčit se, že přepínač **[A]** je ve vypnuté poloze 0/OFF (Mod. 1,3) nebo že je nabíječ odpojený od elektrické sítě.
- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

### Mod.1

- Otočit přepínač **[C]** na MIN a přepínač **[B]** na 1 nebo 2 pro přijatelnou pomalou rychlost nabíjení nebo otočit přepínač **[C]** na MAX a přepínač **[B]** na 1 nebo 2 pro přijatelné rychlé nabíjení.

- Otočit přepínač **[A]** na 1/ON

- ① Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

### Mod.2

- Otočit přepínač **[B]** na 12 při 12 V baterii nebo na 24, jestliže je typ baterie 24 V.
- Otočit přepínač **[C]** na MIN pro pomalé nabíjení nebo na MAX pro rychlé nabíjení.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.

### Mod.3

- Otočit přepínač **[B]** na CB
- Otočit přepínač **[C]** na MIN pro pomalé nabíjení nebo na MAX pro rychlé nabíjení.
- Otočit přepínač **[A]** na 1/ON.

- ① Když se vybaví ochrana výstupního přetížení, rozsvítí se kontrolka ON/OFF.

### Mod.4

- Otočit přepínač **[B]** na CB
- Otočit přepínač **[C]** na MIN pro pomalé nabíjení nebo na MAX pro rychlé nabíjení.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.

### Mod.1-2-3-4

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

### Externí ochranná pojistka

Přístroj je na řídícím panelu vybaven tavnou pojistkou proti přepólování. Přerušenou pojistku vyměnit za novou se stejnými jmenovitými parametry. Nikdy nepoužívat místo pojistky náhradní prostředky.

## Připojení startéru: sled operací



### DŮLEŽITÉ PRO STARTOVÁNÍ:

Startovací postup se musí vždy provádět při připojené baterii. Před startem velkých motorů v těžkých podmínkách nejprve krátce (okolo 15 min) baterii dobít velmi velkým proudem. Při startování dieselových motorů zabránit poškození žhavicího přívodu jeho předehřátím pomocí nabíječe baterie před startováním.

### Mod.3-4

- Přesvědčit se, že přepínač **[A]** je ve vypnuté poloze 0/OFF (Mod. 3) nebo že je nabíječ odpojený od elektrické sítě.
- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě

automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.

### Mod.3

- Otočit přepínač [B] na START.
- Otočit přepínač [A] na 1/ON
- Počkat asi dvě minuty
- Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

### Mod.4

- Otočit přepínač [B] na START.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.
- Počkat asi dvě minuty. Otočit startovacím klíčkem, motor rozběhnout na každý pokus pouze na dobu okolo 4-5 s.

### Mod.3-4

Pro přerušení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívody od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).



### Nakládání s odpadem

Toxický produkt a příslušenství odvézt do speciálního odpadu v souladu s pravidly životního prostředí.

#### Pouze pro evropské státy:

Nikdy produkty nevyhazovat do domácího odpadu!

Tento toxický odpadový materiál separovat a odevzdat do speciálního odpadu ve shodě s ustanovením směrnice 2002/96/EC pro odpad elektrického a elektronického příslušenství (WEEE) a uplatnění národního nařízení této směrnice o nakládání s nebezpečným odpadem.

## HU



### Használati útmutató. Akkumulátortöltő



**Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.**

### Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

A készülék működtetésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha nem használják a készüléket.

Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.

- Az akkumulátor töltő csak ólmos-savas akkumulátorok töltésére alkalmas.



- Az áramütés elkerülése érdekében, csak megfelelően földelt fali konnektorba illeszse a hálózati csatlakozót! Az akkumulátor be- ill. kikapcsolása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!

- Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.

- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!
- Kizárólag belső használatra!



### VIGYÁZAT, ROBBANÉKONY GÁZ!

- Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.
- Nyílt láng és szikra használata tilos.
- Az akkumulátortöltőt szikrákat gerjeszthet. Vigyázzon, nehogy a csipeszek lepattanjanak az akkumulátor pólusairól.
- A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.
- A csipeszeknek nem szabad egymáshoz érniük.
- A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.
- Ha az akkumulátor típusa ezt lehetővé teszi, akkor távolítsa el a zárókupakokat és ellenőrizze az elektrolit folyadék szintjét. Szükség esetén adjon hozzá desztillált vizet. Az akkumulátorban található elektrolit folyadék szintje az elemeket 5/10 mm-rel haladja meg
- Az akkumulátor töltésekor a cellák zárókupakjai legyenek a helyükön. Sok akkumulátor tűzálló zárókupakkal rendelkezik. Helyezzen benedvesített kendőt a zárókupakra, ha az nem tűzálló.
- A karbantartást nem igénylő akkumulátorok esetén gondosan olvassa el a gyártó töltési utasítását.
- A karbantartást nem igénylő akkumulátorok zárókupáját tilos felnyitni.
- Egyes karbantartást nem igénylő akkumulátorok állapotjelzővel rendelkeznek. Ha azt jelzi, hogy a savszint túl alacsony, akkor az akkumulátort ki kell cserélni. Ne próbálja meg utántölteni.
- Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.
- Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.



- Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



### Kiegészítő figyelmeztetések

- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.
- Az akkumulátortöltőt megfelelően szellőztetett helyen tárolja: ne takarja le semmivel; ne tartsa dobozban vagy polcon.
- Az akkumulátor töltő nem rendelkezik töltés befejezővel, hanem a töltés befejezésekor le kell kötni, hogy az akkumulátor ne károsodjon.

### A töltő áram beállítása

Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha akkumulátor kapacitása 40 Amp/h)

- ① Az ampermérő nem mutat semmit, ha a töltő áram a minimumra van állítva és egy jól feltöltött akkumulátorra van kapcsolva.

- ① Töltés közben az ampermérő mutatója lassan visszaesik, amíg egy alacsony értéken meg nem áll. (sosem mutat nullát) Ekkor az akkumulátor fel lett töltve.

## Több akkumulátor egyidejű töltése (1. ábra)

Egyértelmű, hogy a töltési idő a rákapcsolt akkumulátorok kapacitásával arányosan nő.

## Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata

### Mod.1-2-3-4

- Bizonyosodjon meg róla, hogy az **[A]** kapcsoló a 0/OFF helyzetben van (Mód 1. 3.) vagy a töltő nincs a hálózatra csatlakoztatva.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemanyagrendsztől és az akkumulátortól.

### Mod.1

- Normál töltés esetén fordítsa a **[C]** kapcsolót a MIN-re és a **[B]** kapcsolót az 1-re vagy 2-re. Gyors töltés esetén fordítsa a **[C]** kapcsolót a MAX-ra és a **[B]** kapcsolót az 1-re vagy 2-re.
- Fordítsa az **[A]** kapcsolót a 1/ON-ra.

ⓘ Ha túltöltés elleni védelem bekapcsol, akkor az ON/OFF kontrol lámpa kikapcsol.

### Mod.2

- A **[B]** kapcsolót fordítsa a 12-re, ha 12 voltos akkumulátort tölt, és 24-re, ha 24 voltosat.
- Normál töltés esetén fordítsa a **[C]** kapcsolót MIN-re, gyorsöltés esetén pedig MAX-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.

### Mod.3

- Fordítsa el a **[B]** kapcsolót a CB-re.
- Normál töltés esetén fordítsa a **[C]** kapcsolót MIN-re és gyors töltés esetén fordítsa MAX-ra.
- Fordítsa az **[A]** kapcsolót 1/ON-ra.

ⓘ Ha túltöltés elleni védelem bekapcsol, akkor az ON/OFF kontrol lámpa kikapcsol.

### Mod.4

- Fordítsa el a **[B]** kapcsolót a CB-re.
- Normál töltés esetén fordítsa a **[C]** kapcsolót MIN-re és gyors töltés esetén fordítsa MAX-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.

### Mod.1-2-3-4

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor negatív (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



A készülék hőbiztosítókkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

### Külső védő biztosíték

A készülék fordított polaritás elleni védelemmel van ellátva egy a kontrol panelban lévő lemez biztosítókkal. A megszakadt biztosítókat cserélje ki ugyanolyan formájúra és Ámper értékűre, ügyelve arra, hogy szorosan illeszkedjen a helyén. Ne használjon hálázagos megoldást (pl. vezeték meghosszabbítást, patkolást) az új biztosíték helyett.

## Indítás ráségítő használata (booster)



### FONTOS ELŐKÉSZÍTÉS:

Az előkészítést minden akkumulátorral el kell végezni a

töltéshez. Hideg időben nagy teljesítményű motor indításakor rövid ideig (15 perc) nagy áramerősséggel töltsön rá az akkumulátorra és utána próbálja beindítani.

Dízel motor ráségítő (booster) indítása előtt, melegítse fel az izzító gyertyát akkumulátor töltővel normál állásban, különben károsodást okozhat benne.

### Mod.3-4

- Bizonyosodjon meg róla, hogy az **[A]** kapcsoló a 0/OFF helyzetben van (Mód 3.) vagy a töltő nincs a hálózati áramra csatlakoztatva.
- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemanyagrendsztől és az akkumulátortól.

### Mod.3

- Fordítsa el a **[B]** kapcsolót a START-ra.
- Fordítsa el **[A]** kapcsolót az 1/ON-ra.
- Várjon kb. két percet.
- Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

### Mod.4

- Fordítsa el a **[B]** kapcsolót a START-ra.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.
- Várjon kb. két percet. Próbálja beindítani a motort a slusszkulccsal. Csak 4-5 másodpercig próbálkozzon egy-egy indításkor.

### Mod.3-4

A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor negatív (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.



### Felemésztés

A csomagolóanyagokat, kidobott alkatrészeket és termékeket környezetvédő újrafeldolgozás alá kell vetni.

### Csak a CE országok részére:

Ne dobjuk a kidobott termékeket a háztartási hulladékok közé!

A 2002/96/CE irányelvek előírásainak megfelelően az elektromos és elektronikus készülékek (RAEE) hulladékairól, valamint annak hazai törvény szerinti végrehajtásának megfelelően, a nem felhasználható termékeket összegyűjtve ekológikus gyűjtőhelyre kell elszállítani.



## Návod k obsluhu. Nabíjačka batérií



**Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1**

### Prehľad varovaní

Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou prácou a znalosťami bez dohľadu poučenej osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.

■ Nabíjačka akumulátora je vhodná len pre nabíjanie olovenej batérie.



- Pre dodržanie bezpečnosti proti priamym kontaktom je vhodné uzemniť pomocou zásuvky a káblu.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu alebo poškodená.
- Neodmontovať nabíjačku, ale zaniešť ju do kvalifikovaného servisu.
- Prúdový kábel musia vymeniť len kvalifikované osoby.
- Pri pripojovaní akumulátora k nabíjačke nikdy nevymeníte pól.
- Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



### VAROVANIE: VÝBUŠNÝ PLYN!

- Batérie vytvárajú výbušný plyn (vodík) počas bežnej prevádzky a dokonca aj väčšie množstvá počas dobíjania.
- Zabráňte vytváraniu plameňov alebo iskier.
- Samotná nabíjačka môže vytvárať iskry. Uistite sa, že sa svorky nemôžu náhodne uvoľniť z pólov batérií.
- Pred pripojením alebo odpojením káblových svoriek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.
- Nikdy nedovoľte, aby sa káblové svorky navzájom dotýkali.
- Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.
- Vždy, keď to typ batérií dovoľuje, odstráňte uzávery a skontrolujte hladinu elektrolytu v článkoch a ak je to potrebné, doplňte destilovanú vodu. Uistite sa, či je hladina elektrolytu 5-10 mm nad článkami batérie.
- Nabíjajte batériu s plniami hrdlami na príslušnom mieste. Veľa batérií má hrdlá, ktoré pohlcujú plamene a iskry. Cez hrdlá nepohlcujúce plamene a iskry položte mokrú látku.
- Pozorne si prečítajte pokyny na dobíjanie poskytnuté výrobcom pre bezúdržbové batérie.
- Nikdy neotvárajte plniace hrdlá v prípade bezúdržbových batérií.
- Niektoré bezúdržbové batérie majú ukazovateľ hladiny. Kedykoľvek je hladina kyseliny príliš nízka, batéria sa musí vymeniť. Nikdy sa nepokúšajte dobíjať takéto batérie.
- Nikdy nenabíjajte zmrazené batérie, ktoré by mohli vybuchnúť.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré sa nemôžu dobíjať ani typy odlišné od uvedených.



- Vždy noste ochranné okuliare, uzavreté na bokoch, kyselinovzdorné ochranné rukavice a kyselinovzdorný odev.



### Prídavné varovania

- Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.
- Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.
- Vybavte nabíjačku batérií vhodnou ventiláciou; nikdy ju nezakrývajte inými predmetmi ani ju nezatvárajte do kontajnerov ani uzavretých políciek.
- Nabíjačka akumulátora nie je vybavená automatickým ukončením nabíjania a po dokončení nabíjania ju musíte odpojiť, aby ste ju nepoškodili.

### Nastavenie nabíjacieho prúdu

Nabíjací prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah)

- ① Ampérmeter nesmie indikovať žiadnu hodnotu, pokiaľ je nabíjač nastavený na min. a je pripojený na dobre nabitý akumulátor.
- ① V priebehu nabíjania akumulátora hodnota nabíjacieho prúdu na ampérmetri má pomaly klesať, pokiaľ nedosiahne stabilnú hodnotu (nikdy nulovú), indikuje nabitý akumulátor..

### Súčasný nabíjanie viacerých akumulátorov (obr.1)

Samozrejme doba nabíjania vzrastá percentuálne ku kapacite nabíjaných akumulátorov.

### Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií

#### Mod.1-2-3-4

- Presvedčiť sa, že prepínač **[A]** je vo vypnutej polohe 0/ OFF (Mod1,3), alebo že je nabíjač odpojený od elektrickej siete.
- Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

#### Mod.1

- Otočiť prepínač **[C]** na MIN a prepínač **[B]** na 1 alebo 2 pre prijateľnú pomalú rýchlosť nabíjania alebo otočiť prepínač **[C]** na MAX a prepínač **[B]** na 1 alebo 2 pre prijateľné rýchle nabíjanie.
- Otočiť prepínač **[A]** na 1/ON
- ① Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

#### Mod.2

- Otočiť prepínač **[B]** na 12 pri 12V batérii alebo na 24 pri 24 V batérii.
- Otočiť prepínač **[C]** na MIN pre pomalé nabíjanie alebo na MAX pre rýchle nabíjanie.
- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

#### Mod.3

- Otočiť prepínač **[B]** na CB
- Otočiť prepínač **[C]** na MIN pre pomalé nabíjanie alebo na MAX pre rýchle nabíjanie.
- Otočiť prepínač **[A]** na 1/ON.
- ① Keď sa zopne ochrana výstupného preťaženia, rozsvieti sa kontrolka ON/OFF.

## Mod.4

- > Otočiť prepínač [B] na CB.
- > Otočiť prepínač [C] na MIN pre pomalé nabíjanie alebo na MAX pre rýchle nabíjanie.
- > Pripojiť nabíjačku na napájajúcu sieť.

## Mod.1-2-3-4

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie príruby zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+)



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

### Externá ochranná poistka

Prístroj je na riadiacom paneli vybavený tavnou poistkou proti prepólovaniu. Prerušenú poistku treba vymeniť za novú s rovnakými parametrami. Nikdy nepoužívajte miesto poistky náhradné prostriedky.

## Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií



### Dôležité pre štartovanie:

Štartovací postup sa musí vždy robiť pri pripojenej batérii. Pred štartom veľkých motorov v ťažkých podmienkach najprv krátko (cca 15 min.) dobite batériu veľmi veľkým prúdom. Pri štartovaní diesellových motorov treba zabrániť poškodeniu žhviaceho privodu jeho predhriatím pomocou nabíjačky akumulátora pred štartovaním.

## Mod.3-4

- > Presvedčiť sa, že prepínač [A] je vo vypnutej polohe 0/OFF (Mod.3) alebo, že je nabíjač odpojený od elektrickej siete.
- > Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól.

## Mod.3

- > Otočiť prepínač [B] na ŠTART.
- > Otočiť prepínač [A] na 1/ON.
- > Počkať asi dve minúty.
- > Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus len na dobu okolo 4-5 s.

## Mod.4

- > Otočiť prepínač [B] na ŠTART.
- > Pripojiť nabíjačku na napájajúcu sieť.
- > Počkať asi dve minúty. Otočiť štartovacím kľúčom, motor rozbehnúť na každý pokus len na dobu okolo 4-5 s.

## Mod.3-4

Pre prerušenie nabíjania treba najprv odpojiť sieťový kábel, potom odpojiť nabíjacie príruby zo zapalovača prípadne záporného pólu (-), potom kladný (+).



## Nakladanie s odpadom

Toxický produkt a príslušenstvo je potrebné odviezť do špecializovaného odpadného miesta s pravidlami životného prostredia.

### Len pre európske štáty:

Nikdy nevyhadzovať do domáceho odpadu.

Tento toxický odpadový materiál je potrebné separovať do špeciálneho odpadu v súlade s ustanovením smernice 2002/96/EC pre odpad elektrického a elektronického príslušenstva (WEEE) a uplatnením národného nariadenia tejto smernice o nakladaní s nebezpečným odpadom.

# HR



## Priručnik za upotrebu. Punjač baterije



**Za identifikaciju vašeg punjača baterije  
konzultirati modele opisane na strani 1**

## Pregled i upozorenja

Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba sa smanjenim fizičkim, senzorijskim i mentalnim sposobnostima (uključujući djecu), ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala potrebne upute o upotrebi uređaja.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se isti ne igraju sa uređajem.

- Punjač baterije je prikladan samo za punjenje olovno-kiselinskih baterija



- Kako bi se osigurala zaštita od neizravnog dodira, spojiti samo na prikladnu utičnicu sa uzemljenjem.
- Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.
- Punjač baterije se ne smije nikada rastaviti; odnijeti ga ovlaštenom servisnom centru.
- Kabel za napajanje mora zamijeniti kvalificirano osoblje.
- Nikada se ne smiju zamijeniti polovi kada se pritezači spajaju na bateriju.
- Samo za unutarnju upotrebu.



### OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

- Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.
- Izbjegavati stvaranje plamena ili iskre.
- Punjač baterije može prouzročiti iskre. Osigurati se da se hvataljke ne mogu slučajno isključiti sa polova baterije.
- Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kabla.
- Hvataljke kabla ne smiju nikada doći u međusobni dodir.
- Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.
- Kada vrsta baterije to dozvoljava, ukloniti poklopce i provjeriti razinu elektrolita unutar ćelija, dodajući destilirane vode po potrebi. Osigurati se da je razina elektrolita 5-10 mm preko ćelija baterije.
- Puniti bateriju sa poklopcima elektrolita na svom mjestu. Mnoge baterije imaju sporgoreće poklopce. Postaviti vlačnu krpu preko poklopca elektrolita koji nisu sporgoreći.
- Pažljivo pročitati upute za punjenje proizvođača za baterije koje ne trebaju održavanje.
- Nikada se ne smiju otvoriti poklopci elektrolita kod baterija koje ne trebaju održavanje.
- Pojedine baterije koje ne trebaju održavanje imaju pokazatelje razine. Kada je razina kiseline preniska, baterija mora biti zamijenjena. Nikada se ne smije pokušati puniti takve baterije.
- Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplodirati.
- Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.



- Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



### Dodatna upozorenja

- Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.
- Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.
- Postaviti punjač baterije na mjesto sa prikladnim prozračanjem; nikada se ne smije pokrivati drugim predmetima ili zatvoriti punjač unutar spremnika ili zatvorenih polica.
- Punjač baterije nema uređaj za automatski prekid punjenja stoga mora biti isključen kada je punjenje gotovo, kako se ne bi oštetila baterija.

### Postavljanje struje za punjenje

Struja za punjenje koju baterija koja se puni absorbira ovisi o stanju same baterije. Za modele sa postavkom punjenja, odabrati struju blizu 10% kapaciteta baterije za punjenje. (npr. I=4 Amp. Za bateriju od 40 Amp/h.)

- ① Ampermetar može i ne pokazivati bilo koju vrijednost ako je punjač postavljen na Min i ako je spojen na dobro punjenu bateriju
- ① Tijekom punjenja baterije, vrijednost punjenja, očitana na ampermetru lagano pada dok ne ostane na stabilnoj vrijednosti (nikana na nuli), ukazujući da je baterija puna.

#### Simultano punjenje više baterija. (Fig.1)

Vrijeme potrebno za punjenje se povećava proporcionalno sa zbrojem kapaciteta baterija koje se pune.

### Spajanje punjača baterije: redoslijed radnji

#### Mod.1-2-3-4

- Osigurati se da je sklopka **[A]** na položaju 0/OFF (Mod.1,3) ili da je punjač baterije isključen iz električne mreže.
- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije ili, kod automobila, na karoseriju automobila, daleko od baterije i dovoda goriva

#### Mod.1

- Postaviti sklopku **[C]** na MIN i sklopku **[B]** na 1 ili 2 za nisku vrijednost punjenja, ili postaviti sklopku **[C]** na MAX, a sklopku **[B]** na 1 ili 2 za brzu vrijednost punjenja.
- Postaviti sklopku **[A]** na 1/ON

- ① Ako je prekidač za preopterećenje aktiviran, svijetlo ON/OFF se gasi.

#### Mod.2

- Postaviti sklopku **[B]** na 12 kod baterije od 12 V ili na 24 kod baterije od 24 V.
- Postaviti sklopku **[C]** na MIN za sporo punjenje ili na MAX za brzo punjenje.
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.

#### Mod.3

- Postaviti sklopku **[B]** na CB
- Postaviti sklopku **[C]** na MIN za sporo punjenje ili na MAX za brzo punjenje.
- Postaviti sklopku **[A]** na 1/ON

- ① Ako je prekidač za preopterećenje aktiviran, svijetlo

ON/OFF se gasi.

#### Mod.4

- Postaviti sklopku **[B]** na CB
- Postaviti sklopku **[C]** na MIN za sporo punjenje ili na MAX za brzo punjenje.
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.

#### Mod.1-2-3-4

Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritezač za punjenje sa pozitivnog pola (+)



Uređaj ima termostatski prekidač sa automatskim resetom koji se aktivira u slučaju termičkog preopterećenja kako bi se zaštitio uređaj od pregrijavanja.

#### Vanjski zaštitni osigurač

Uređaj je zaštićen od obrnutog spajanja pomoću osigurača na kontrolnoj ploči. Zamijeniti pregorene osigurače sa osiguračima iste vrijednosti i oblika. Nikada se ne smiju upotrebljavati privremene solucije kao na primjer žice ili poluge umjesto osigurača

### Spajanje startera: redoslijed radnji



#### VAŽNO za PALJENJE:

Procedura paljenja mora uvijek biti vršena dok je baterija spojena. Kada se pokreću veliki motori u oštrim klimatskim uvjetima, napuniti na kratko bateriju (oko 15 minuta) pod jakom strujom prije paljenja.

Kada se pale dizel motori, za sprječavanje oštećenja na svijećicama za paljenje, do kojeg bi inače došlo, prethodno zagrijati utičnicu prije pokretanja motora upotrebljavajući punjač baterije.

#### Mod.3-4

- Osigurati se da je sklopka **[A]** na položaju 0/OFF (Mod.3) ili da je punjač baterije isključen iz električne mreže.
- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije ili, kod automobila, na karoseriju automobila, daleko od baterije i dovoda goriva

#### Mod.3

- Postaviti sklopku **[B]** na START
- Postaviti sklopku **[A]** na 1/ON
- Pričekati dvije minute.
- Okrenuti ključ za paljenje, paleći motor na samo 4-5 sekundi prilikom svakog pokušaja.

#### Mod.4

- Postaviti sklopku **[B]** na START
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.
- Pričekati dvije minute. Okrenuti ključ za paljenje, paleći motor na samo 4-5 sekundi prilikom svakog pokušaja.

#### Mod.3-4

Za prekidanje punjenja, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritezač za punjenje sa pozitivnog pola (+)



#### Odlaganje

Reciklirati otpadnu ambalažu, proizvode i opremu u skladu sa pravilima vezanima za okoliš.

#### Samo za zemlje EZ-a:

Otpadak se ne smije odlagati zajedno sa otpadom domaćinstva!

Potrebno je poštivati odredbe Direktive 2002/96/EZ o odpadku električne ili elektronične opreme (WEEE) i nacionalnu odredbu koja stavlja na snagu navedenu direktivu, sakupljajući otpad posebno i šaljući ga ekološkim strukturama za reciklažu.

## SL



### Priročnik z navodili za uporabo. Polnilnik akumulatorja



**Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1**

### Pregled in opozorila

Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, senzorialnimi in psihičnimi sposobnostmi, oziroma osebe, ki za tovrstno uporabo nimajo dovolj izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, pri tem nadzira ali jih primerno podučijo o uporabi naprave..

Otroke nadzirajte, da se ne bodo igrali z napravo.

- Polnilnik akumulatorja je primeren samo za polnjenje svinčeno-kislinskih akumulatorjev



- Za zaščito proti posrednim stikom polnilnik priključite samo v ustrezno učinkovito ozemljeno vtičnico.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.
- Polnilnika akumulatorja nikoli ne odvržite v navadne odpadke: odnesite ga na pooblaščen zbirališče za posebne odpadke.
- Napajalni kabel lahko menja samo kvalificirani tehnik.
- Pri priključitvi spojka na akumulator nikoli ne zamenjajte polaritete.
- Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



### OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

- V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem
- Pazite, da v bližini ne nastajajo plameni ali iskre.
- Sam polnilnik akumulatorja lahko povzroča nastajanje isker. Pazite, da se spojke ne sprostijo nepričakovano s polov akumulatorja.
- Preverite, da ste vtiči izključili iz električne vtičnice, preden pritrdite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja..
- Ožičene spojke se nikoli ne smejo dotakniti med seboj.
- Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje
- Če to dovoljuje tip akumulatorja, snemite pokrovčke in preverite nivo elektrolitne tekočine v celicah; po potrebi dodajte destilirano vodo. Nivo elektrolitne tekočine mora biti vedno 5-10 mm nad celicami akumulatorja.
- Med polnjenjem morajo biti pokrovčki priviti. Številni akumulatorji imajo posebne pokrovčke za preprečevanje ognja. Če pokrovčki niso iz materiala, ki preprečuje plamene, na njih namestite vlažno krpo.
- Natančno preberite navodila za akumulatorje, ki ne potrebujejo vzdrževanja. .
- Pri akumulatorjih, ki jih ni potrebno polniti, nikoli ne odpirajte pokrovčkov za elektrolitno tekočino.

- Nekateri akumulatorji, ki jih ni potrebno vzdrževati, imajo posebne pokazatelje nivoja. Če je nivo kisline prenizek, je akumulator potrebno zamenjati. Takšnih akumulatorjev nikoli ne poskušajte polniti.

- Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplodirajo.

- Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.



- Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščitena varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



### Dodatna opozorila

- Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.
- Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.
- Poskrbite za ustrezno zračenje; polnilnika nikoli ne pokrivajte z drugimi predmeti ali ga postavljajte v zaprte omarice ali police.
- Polnilnik akumulatorja ni opremljen s samodejno prekinitvijo polnjenja in ga je potrebno po končanem polnjenju izključiti, saj lahko sicer povzroči okvaro akumulatorja.

### Nastavitev napajalnega toka

Napajalni tok, ki ga akumulator porabi za polnjenje, je odvisen od stanja samega akumulatorja. Za modele z možnostjo nastavitve polnjenja izberite napajalni tok, ki se najbolj približa 10% kapacitete akumulatorja, ki ga boste polnili. (ex. I=4 Amps za akumulator kapacitete 40 Amp/h.)

- ① Ampermeter morda ne bo prikazal nobene vrednosti, če je polnilnik nastavljen na Min in je priključen na dobro napolnjen akumulator.

- ① Med polnjenjem akumulatorja se bo stopnja naboja, označena na ampermetru, počasi nižala, dokler se ne ustali na določenem nivoju (ki ni nikoli ničla) in pokaže, da je akumulator napolnjen.

### Istočasno polnjenje večjih akumulatorjev. (Slika 1)

Seveda se čas, potreben za polnjenje, poveča sorazmerno z vsoto kapacitet posameznih akumulatorjev, ki jih polnite istočasno.

### Priključek polnilnika akumulatorja: zaporedje postopkov

#### Mod.1-2-3-4

- Preverite, da je stikalo **[A]** v položaju 0/OFF (Mod.1,3) oziroma da polnilnik ni priključen na električno omrežje.
- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal, oziroma, če je akumulator v avtomobilu, na ohišje avtomobila, daleč stran od akumulatorja in napeljave za gorivo

#### Mod.1

- Zavrtite stikalo **[C]** na MIN in stikalo **[B]** na 1 ali 2 za sorazmerno počasno polnjenje, ali pa zavrtite stikalo **[C]** na MAK, stikalo **[B]** pa na 1 ali 2 za hitro polnjenje.
- Zavrtite stikalo **[A]** na 1/ON

- ① Če se je sprožilo varnostno stikalo za preobremenitev, bo lučka ON/OFF ugasnila

#### Mod.2

- Zavrtite stikalo **[B]** na 12 pri 12 voltnem akumulatorju, ali pa na 24, če je akumulator 24-voltni.

- Zavrtite stikalo [C] na MIN za počasno, oziroma na MAX za hitro polnjenje.

- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico

### Mod.3

- Zavrtite stikalo [B] na CB
- Zavrtite stikalo [C] na MIN za počasno, oziroma na MAX za hitro polnjenje.
- Zavrtite stikalo [A] na 1/ON

- ❶ Če se je sprožilo varnostno stikalo za preobremenitev, bo lučka ON/OFF ugasnila

### Mod.4

- Zavrtite stikalo [B] na CB
- Zavrtite stikalo [C] na MIN za počasno, oziroma na MAX za hitro polnjenje.
- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico

### Mod.1-2-3-4

Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+)



Naprava je opremljena s termostatičnim stikalom z avtomatsko ponastavitvijo, ki se sproži v primeru toplotne preobremenitve in s tem varuje napravo pred morebitnim pregrevanjem.

#### Zunanja varovalka

Naprava je zaščiten pred nepravilno priključitvijo z varovalko na krmilni plošči. Zamenjajte pregorele varovalke z novimi istega tipa in oblike. Nikoli ne poskušajte premestiti varovalk z zasilnimi rešitvami, kot so žice ali kovinske palice.

### Priključitev starterja: zaporedje postopkov



#### POMEMBNO za ZAGON:

Postopek zagona je vedno potrebno opraviti pri priključenem akumulatorju. Če zaganjate zelo velike motorje v mrzlem podnebnju, pred zagonom na hitro napolnite akumulator (prb. 15 minut) pri zelo močnem toku.

Pri zagonu dizelskih motorjev je potrebno za preprečevanje okvare zaganjalnika pred samim zagonom motor segreti s pomočjo polnilnika akumulatorja.

### Mod.3-4

- Preverite, da je stikalo [A] v položaju 0/OFF (Mod.3) oziroma da polnilnik ni priključen na električno omrežje.
- Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal, oziroma, če je akumulator v avtomobilu, na ohišje avtomobila, daleč stran od akumulatorja in napeljave za gorivo

### Mod.3

- Zavrtite stikalo [B] na START
- Zavrtite stikalo [A] na 1/ON
- Počakajte okoli dve minuti.
- Zavrtite zaganjalni ključ in motor ob vsakem poskusu zažene za samo 4-5 sekund.

### Mod.4

- Zavrtite stikalo [B] na START
- Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico
- Počakajte okoli dve minuti. Zavrtite zaganjalni ključ in motor ob vsakem poskusu zažene za samo 4-5 sekund.

### Mod.3-4

Za prekinitev polnjenja najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno

spojko s pozitivnega terminala (+)



### Odstranjanje

Embalazo, izdelke in dodatno opremo odstranite v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

#### Samo za države ES:

Izdelek ne spada med gospodinjinske odpadke! Upoštevajte določila Smernice 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE) in državne odloke za uporabo navedene smernice na področju ločenega zbiranja odpadnega materiala in pošiljanja le-tega v okolju prijazne zbirno-predelovalne strukture.

## EL



### Οδηγίες χρήσης, Φορτιστής μπαταριών



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.

### Γενικά και προειδοποιήσεις

Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.

- Ο φορτιστής μπαταριών είναι κατάλληλος για να φορτίζει μόνο μπαταρίες μολύβδου.



- Για να προστατευθείτε από ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια γειωμένη πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχτεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσως φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.
- Αποφύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τσιμπίδες στην μπαταρία.
- Μόνο για εσωτερική χρήση.



### ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.
- Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες.
- Ο ίδιος ο φορτιστής μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες. Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες δεν μπορούν να αποσυνδεθούν από τους πόλους της μπαταρίας.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.
- Οι ακροδέκτες ποτέ δεν πρέπει να ακουμπούν μεταξύ τους.
- Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.
- Αν το τύπος της μπαταρίας το επιτρέπει, βγάλε τις τάπες

και ελέγξετε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη. Συμπληρώστε αποσταγμένο νερό αν χρειάζεται. Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του ηλεκτρολύτη στην μπαταρία καλύπτει τα στοιχεία κατά 5/10 χιλιοστά.

- Φορτίζετε την μπαταρία με τις τάψεις των στοιχείων στη θέση τους. Πολλές μπαταρίες έχουν τάψεις πυρασφάλειας. Βάλτε ένα βρεγμένο ύφασμα πάνω στις τάψεις των μπαταριών σε περίπτωση που δεν είναι τάψεις πυρασφάλειας.
- Για τις μπαταρίες χωρίς συντήρηση (κλειστού τύπου) διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες φόρτισης του κατασκευαστή.
- Μην ανοίγετε τις τάψεις των μπαταριών που δεν χρειάζονται συντήρηση.
- Ορισμένες μπαταρίες χωρίς συντήρηση έχουν μια ένδειξη της κατάστασής τους. Αν η ένδειξη επισημαίνει ότι η στάθμη του οξέος είναι πολύ χαμηλή, πρέπει να αντικαταστήσετε την μπαταρία. Μην προσπαθήσετε να τη φορτίσετε.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.



- Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



### Επιπρόσθετες προειδοποιήσεις

- Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδια του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.
- Τοποθετήστε το φορτιστή σε τέτοια θέση ώστε να αερίζεται επαρκώς: μην τον χτυπάτε με άλλα αντικείμενα, μην τον βάζετε μέσα σε δοχεία ή σε ράφια.
- Ο φορτιστής μπαταριών δεν διαθέτει αυτόματο τερματισμό φόρτισης και πρέπει μετά το πέρας της φόρτισης να αποσυνδεθεί, για να μην προκαλέσει βλάβη στη μπαταρία.

### Ρύθμιση του ρεύματος φόρτισης

Το ρεύμα που απορροφά μια μπαταρία που φορτίζεται, εξαρτάται από την κατάσταση της μπαταρίας.

Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε.

(π.χ. I=4 Αμπερ για μια μπαταρία των 40 Αμπερωρών).



- ❶ Αν ο φορτιστής μπαταρίας είναι ρυθμισμένος στο MIN και συνδεδεμένος σε μια καλά φορτισμένη μπαταρία, το αμπερόμετρο μπορεί να μη δείξει τίποτα.



- ❷ Ενώ η μπαταρία φορτίζεται, το ρεύμα που δείχνει το αμπερόμετρο μειώνεται σταδιακά μέχρι να δείξει μια σταθερή μέτρηση, υποδεικνύοντας έτσι ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.

**Ταυτόχρονη φόρτιση περισσότερων μπαταριών (Εικ. 1)**  
Είναι εμφανές ότι ο χρόνος φόρτισης αυξάνεται ανάλογα με το άθροισμα των χωρητικότητων των μπαταριών προς φόρτιση.

### Συνδεση του φορτιστη μπαταριων: σειρα ενεργειων

#### Mod.1-2-3-4

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης **[A]** είναι στη θέση 0/OFF (Mod.1,3) ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό ρεύμα.

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

#### Mod.1

- Βάλτε το διακόπτη **[C]** στη θέση MIN και το διακόπτη **[B]** στο 1 ή στο 2 για τη λιγότερο ή περισσότερη αργή φόρτιση ή το διακόπτη **[C]** στη θέση MAX και το διακόπτη **[B]** στο 1 ή 2 για τη λιγότερο ή περισσότερο γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη **[A]** στη θέση 1/ON.

- ❶ Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

#### Mod.2

- Βάλτε το διακόπτη **[C]** στο 12 αν η μπαταρία είναι 12V ή στο 24 αν η μπαταρία είναι 24V.
- Βάλτε το διακόπτη **[C]** στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

#### Mod.3

- Βάλτε το διακόπτη **[B]** στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη **[C]** στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Βάλτε το διακόπτη **[A]** στη θέση 1/ON.

- ❶ Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία του διακόπτη ON/OFF σβήνει.

#### Mod.4

- Βάλτε το διακόπτη **[B]** στη θέση CB.
- Βάλτε το διακόπτη **[C]** στη θέση MIN για την αργή φόρτιση ή στη θέση MAX για τη γρήγορη φόρτιση.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

#### Mod.1-2-3-4

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά:: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)



Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

#### Εξωτερική ασφάλεια προστασίας\*

Η προστασία ενάντια στην αντιστροφή της πολικότητας αποτελείται από μια ασφάλεια με ελάσματα που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Αντικαθιστάτε τις καμένες ασφάλειες με άλλες ίδιας παροχής και σχήματος. Μη χρησιμοποιείτε, αντί για τις ασφάλειες, καλώδια ή μπάρες.

### Συνδεση του εκκινητη-booster: σειρα ενεργειων



#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ για την ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Η εκκίνηση πρέπει πάντα να γίνεται με την μπαταρία συνδεδεμένη. Σε περίπτωση πολύ μεγάλων κινητήρων και σε ψυχρά κλίματα, φορτίστε για λίγο την μπαταρία (15 λεπτά περίπου) σε πολύ υψηλό ρεύμα πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα.

Για την εκκίνηση των κινητήρων ντήζελ συνιστάται να ζεσάνετε τον προθερμαντήρα, για να μην του προσενήσετε ζημιά, πριν βάλετε εμπρός τον κινητήρα με το φορτιστή μπαταριών.

#### Mod.3-4

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης **[A]** είναι στη θέση 0/OFF (Mod.3) ή ότι ο φορτιστής μπαταριών δεν είναι συνδεδεμένος στο ηλεκτρικό ρεύμα.

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.

### Mod.3

- Βάλετε το διακόπτη **[B]** στη θέση START. Οι διακόπτες **[C]** μπορεί να βρίσκονται σε οποιαδήποτε θέση.
- Βάλετε το διακόπτη **[A]** στη θέση 1/ON.
- Περιμένετε 2 λεπτά περίπου, γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

### Mod.4

- Βάλετε το διακόπτη **[B]** στη θέση START.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα
- Περιμένετε 2 λεπτά περίπου, γυρίστε το κλειδί της μίζας και μην επιμένετε για περισσότερο από 4/5 δευτερόλεπτα στην κάθε προσπάθεια.

### Mod.3-4

Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά:: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο(-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+).



### Διάθεση

Ανακυκλώνετε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας, τα προϊόντα και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

### Μόνο για τις χώρες της ΕΕ:

Μη διαθέτετε τα άχρηστα προϊόντα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Συμμορφωθείτε με τις διατάξεις της Οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και το ιταλικό διάταγμα που επιβάλλει την οδηγία αυτή, συλλέγοντας χωριστά τα απόβλητα και παραδίδοντας τα σε οικολογικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.

## RU



### Инструкции на. Аккумуляторное зарядное устройство



Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. "Модели" на странице 1.

### Общая информация и предупреждения

Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и использующее его транспортное средство.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а так же лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.

Не позволяйте детям играть с прибором.

- Зарядное устройство может использоваться только для зарядки свинцово-кислотных батарей.



- Чтобы обеспечить защиту от не прямых контактов, подсоединять только к подходящей розетке с заземлением.
- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.
- Никогда не разбирайте зарядное устройство самостоятельно, отвезите его в сервис-центр.
- Кабель питания должен может быть заменен только авторизованным персоналом.
- При подсоединении зажимов к батарее обязательно соблюдать полярность.
- Использовать только внутри помещения.



### ВНИМАНИЕ: ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ!

- Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.
- Не допускайте образования пламени или искр.
- Зарядное устройство само может образовывать искры. Проверьте, что зажимы не могут отсоединиться от полюсов аккумулятора.
- Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.
- Не допускайте прикосновения зажимов друг к другу.
- При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.
- Если это позволяет тип аккумулятора, снимите заглушки и проверьте уровень электролита. При необходимости долейте дистиллированной воды. Проверьте, что электролит в аккумуляторе покрывает элементы на 5/10 миллиметров.
- Заряжайте аккумулятор с заглушками, установленными на место. Многие аккумуляторы имеют огнестойкие заглушки. На заглушки аккумуляторов в неогнестойком исполнении кладите мокрую тряпку.
- Для аккумуляторов, не требующих техобслуживания, внимательно прочитайте инструкции по подзарядке фирмы-изготовителя.
- Не открывайте заглушки аккумуляторов, не требующих техобслуживания.
- Некоторые не требующие техобслуживания аккумуляторы имеют индикатор состояния. Если он показывает слишком низкий уровень кислоты, аккумулятор должен заменяться. Не пытайтесь выполнить подзарядку.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.
- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



### Дополнительные предупреждения

- Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.
- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.
- Устанавливайте зарядное устройство так, чтобы обеспечивалась соответствующая вентиляция: не покрывайте его другими предметами, не закрывайте

его в емкости или шкафы.

- Зарядное устройство не оснащено функцией автоматической остановки зарядки, и поэтому по завершению зарядки должно быть отключено, чтобы не повредить батарею.

## Настройка тока зарядки

Ток зарядки, поглощаемый при перезарядке батареи, зависит от состояния самой батареи. Для моделей с функцией настройки зарядки задать ток зарядки, наиболее близкий к значению, составляющему 10% от емкости заряжаемой батареи. (напр., I=4 Ампер для батареи 40 Ампер/час)

- ❗ Если зарядное устройство настроено на "Min" и подсоединено к заряженной батарее, то возможно, что на амперметре не будут указываться какие-либо значения.

- ❗ Во время зарядки батареи, ток зарядки, указываемый на амперметре, постепенно уменьшается, пока не принимает постоянное значение (всегда больше нуля), означая, что батарея заряжена.

### Одновременная зарядка нескольких батарей. (рис.1)

В данном случае время зарядки увеличивается пропорционально суммарной емкости заряжаемых батарей.

## Подсоединение зарядного устройства: порядок операций

### Мод.1-2-3-4

- Убедиться, что выключатель [A] находится в положении 0/OFF (выкл.) (мод. 1,3) или что зарядное устройство отключено от сети электропитания.
- Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи, или же, в случае автомобиля, к кузову автомобиля, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.

### Мод.1

- Повернуть переключатель [C] в положение "MIN", а переключатель [B] в положение 1 или 2 для более или менее медленной зарядки, либо повернуть переключатель [C] в положение "MAX", а переключатель [B] в положение 1 или 2 для более или менее быстрой зарядки.
- Повернуть переключатель [A] в положение 1/ON (вкл.).

- ❗ В случае срабатывания выключателя защиты от перегрузки свет ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) выключится.

### Мод.2

- Повернуть переключатель [B] на 12 для зарядки батареи 12 Вольт или на 24 для зарядки батареи 24 Вольт.
- Повернуть переключатель [C] в положение "MIN" для медленной зарядки либо в положение "MAX" для быстрой зарядки.
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания

### Мод.3

- Повернуть переключатель [B] в положение CB.
- Повернуть переключатель [C] в положение "MIN" для медленной зарядки либо в положение "MAX" для быстрой зарядки.
- Повернуть переключатель [A] в положение 1/ON (вкл.).

- ❗ В случае срабатывания выключателя защиты от перегрузки свет ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) выключится.

### Мод.4

- Повернуть переключатель [B] в положение CB.
- Повернуть переключатель [C] в положение "MIN" для медленной зарядки либо в положение "MAX" для быстрой зарядки.
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания

### Мод.1-2-3-4

Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).



Прибор оснащен тепловым выключателем с функцией автоматического возврата в рабочее положение, который срабатывает в случае тепловой перегрузки и служит для защиты устройства от перегрева.

### Наружный защитный плавкий предохранитель.

Прибор оснащен защитой от неправильной полярности посредством пластинчатого плавкого предохранителя, расположенного на панели управления. Для замены перегоревших плавких предохранителей использовать предохранители, аналогичные по форме и характеристикам. Запрещается применять вместо предохранителей самодельные приспособления, такие как провода или металлические пластинки.

## Подсоединение стартера: порядок операций



### ВАЖНО для ЗАПУСКА:

Операция запуска должна всегда выполняться при подсоединенной батарее. При запуске очень больших двигателей в суровых погодных условиях, перед стартом произвести кратковременную зарядку батареи (порядка 15 минут) на очень высоком токе.

При запуске дизельных двигателей, чтобы не допустить повреждения запальной свечи, перед запуском двигателя предварительно нагреть свечу при помощи зарядного устройства.

### Мод.3-4

- Убедиться, что выключатель [A] находится в положении 0/OFF (выкл.) (мод.3) или что зарядное устройство отключено от сети электропитания.
- Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи, или же, в случае автомобиля, к кузову автомобиля, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.

### Мод.3

- Повернуть переключатель [B] в положение START.
- Повернуть переключатель [A] в положение 1/ON (вкл.).
- Подождать около двух минут.
- Повернуть ключ зажигания, не заводя двигатель не более чем на 4-5 секунд за каждую попытку.

### Мод.4

- Повернуть переключатель [B] в положение START.
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания

➤ Подождать около двух минут. Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания

### Мод.3-4

Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).



### Выброс

Упаковку, продукцию и дополнительное оборудование, которое подлежит рекулпации, направлять в соответствующие места.

#### Только для стран ЕС:

Не выбрасывать продукцию вместе с обычным мусором! Согласно указаниям Директивы 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE) и в связи с вводом национальных законодательств продукция должна разделяться по типам материала и выбрасываться/повторно использоваться с соблюдением норм по защите окружающей среды.

## BG



### Ръководство за експлоатация. Зарядно устройство за аккумулятори



За да идентифицирате зарядното си устройство за аккумулятори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр.1

### Преглед и предупреждения

Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с аккумулятора и автомобиля, в който той ще се използва.

Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, освен ако бъдат наблюдавани или обучавани за използване на уреда от човек, който отговаря за тяхната безопасност.

Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

■ Зарядното устройство е предназначено само за зареждане на оловно-киселинни аккумулятори



■ За да осигурите защита срещу неправилни контакти, свързвайте устройството само към подходящи контакти на електрозахранващата мрежа със заземяване.

■ Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.

■ Никога не разглобявайте зарядното устройство за аккумулятори: това трябва да се извърши в специализиран сервизен център.

■ Захранващият кабел трябва да се подменя от квалифицирани специалисти.

■ Никога не обръщайте полюсите, когато свързвате клемите към аккумулятора.

■ Трябва да се използва само на открито.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВЗРИВООПАСЕН ГАЗ!

■ По време на нормална експлоатация аккумуляторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.

■ Избягвайте създаването на пламъци или искри.

■ Самото зарядно устройство за аккумулятори може да генерира искри. Уверете се, че клемите не могат инцидентно да се откачат от полюсите на аккумулятора.

■ Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.

■ Никога не позволявайте кабелните клеми да се допрат една с друга.

■ По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.

■ Когато това се позволява от типа на аккумулятора, отстранете капачките и проверете нивото на електролита в клетките и ако е необходимо, добавете дестилирана вода. Нивото на електролита трябва да е 5-10 мм над клетките на аккумулятора.

■ При зареждане на аккумулятора капачките на електролита трябва да са на мястото си. Много аккумулятори имат огнеустойчиви капачки. Поставете влажна кърпа върху капачките на електролита, които не са огнеустойчиви.

■ Внимателно прочетете инструкциите за зареждане, предоставени от производителя и отнасящи се за аккумуляторите, неизискващи поддръжка.

■ Никога не отваряйте капачките на електролита на неизискващите поддръжка аккумулятори.

■ Някои неизискващи поддръжка аккумулятори имат индикатори за ниво. Когато индикаторът показва твърде ниско ниво на киселината, аккумуляторът трябва да се смени. Никога не се опитвайте да зареждате такива аккумулятори.

■ Никога не зареждайте замразени аккумулятори, поради опасност от експлозия.

■ Никога не зареждайте аккумулятори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.



■ Винаги носете защитни очила, затворени отстри, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



### Допълнителни предупреждения

■ Никога не поставяйте зарядното устройство за аккумулятори върху запалими повърхности.

■ Никога не оставяйте зарядното устройство за аккумулятори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.

■ Поставяйте зарядното устройство за аккумулятори в места с достатъчна вентилация; никога не го покривайте с други предмети, както и не го затваряйте вътре в контейнери или затворени шкафове.

■ Зарядното устройство не е направено да спре автоматично, когато е зареден аккумуляторът и трябва да бъде изключено след приключване на зареждането, за да не се повреди аккумулятора.

### Задаване на тока на зареждане

Токът на зареждане, абсорбиран по време на зареждане на аккумулятора, зависи от състоянието на конкретния аккумулятор. За модели с настройки на зареждане,

изберете ток на зареждане, който е най-близо до 10% от капацитета на акумулатора, който ще се зарежда. (напр. I=4 Amp за акумулатор от 40 Amp/ч.)

**ⓘ** Амперметърът може да не отчита стойност, ако зарядното устройство е настроено на Мин. И е свързано към добре зареден акумулатор

**ⓘ** По време на зареждането на акумулатора, скоростта на зареждане, показвана на амперметъра, ще започне бавно да пада, докато достигне стабилна стойност (никога нула), показваща, че акумулаторът е зареден.

### Едновременно зареждане на няколко акумулатора. (Фиг. 1)

Най-ясно казано, времето за зареждане се увеличава пропорционално на сумата на капацитетите на акумулаторите, които ще се зареждат.

## Свързване на зарядното устройство: последователност на операциите:

### Мод.1-2-3-4

➤ Ключ **[A]** трябва да е в положение 0/ИЗКЛ. (Мод.1,3) или зарядното устройство да е изключено от електрозахранващата мрежа.

➤ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора или, ако случаят се отнася за автомобил, към корпуса на автомобила далеч от акумулатора и тръбопровода за гориво

### Мод.1

➤ Завъртете ключ **[C]** на МИН. И ключ **[B]** на 1 или 2, за да забавите леко скоростта на зареждане или завъртете ключ **[C]** на МАКС. и ключ **[B]** на 1 или 2, за да увеличите леко скоростта на зареждане.

➤ Завъртете ключ **[A]** на 1/ВКЛ.

**ⓘ** Ако изключването при претоварване се активира, лампичката ВКЛ./ИЗКЛ. ще изгасне.

### Мод.2

➤ Завъртете ключ **[B]** на 12 при 12-волтов акумулатор или на 24, ако акумулаторът е от тип 24 V.

➤ Завъртете ключ **[C]** на МИН. за бавно зареждане или на МАКС. за бързо зареждане.

➤ Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа

### Мод.3

➤ Завъртете ключ **[B]** на СВ.

➤ Завъртете ключ **[C]** на МИН. за бавно зареждане или на МАКС. за бързо зареждане.

➤ Завъртете ключ **[A]** на 1/ВКЛ.

**ⓘ** Ако изключването при претоварване се активира, лампичката ВКЛ./ИЗКЛ. ще изгасне.

### Мод.4

➤ Завъртете ключ **[B]** на СВ.

➤ Завъртете ключ **[C]** на МИН. за бавно зареждане или на МАКС. за бързо зареждане.

➤ Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа

### Мод.1-2-3-4

За да прекъснете зареждането, първо изключете зареждането от мрежата, след това отстранете зарядната клема от корпуса на колата или отрицателната клема (-) и зарядната клема от положителната клема на

акумулатора (+)



Уредът е оборудван с термостатично изключване с автоматично връщане на изходните стойности, което се включва в случай на топлинно претоварване, за да защити устройството срещу прегряване.

### Външен предпазител за защита

Инструментът е защитен срещу обратно свързване посредством ламелен предпазител в контролното табло. Подменяйте изгорелите предпазители с предпазители, имащи същите характеристики и форма. Никога не използвайте други решения за превключване, като например кабели или лостове, вместо стопяеми предпазители.

## Свързване на стартер: последователност на операциите



### ВАЖНО при СТАРТИРАНЕ:

Процедурата по стартиране трябва винаги да се извършва със свързан акумулатор. Когато стартирате много големи двигатели при тежки климатични условия, набързо заредете акумулатора (около 15 минути) при много висок ток преди стартиране.

Когато палите дизелови двигатели, за да предотвратите повреждане на свещта, което би могло да се случи, нагрейте предварително свещта преди да стартирате двигателя, като използвате зарядното устройство за акумулатори.

### Мод.3-4

➤ Ключ **[A]** трябва да е в положение 0/ИЗКЛ. (Мод.3) или зарядното устройство да е изключено от електрозахранващата мрежа.

➤ Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора или, ако случаят се отнася за автомобил, към корпуса на автомобила далеч от акумулатора и тръбопровода за гориво

### Мод.3

➤ Завъртете ключ **[B]** на START.

➤ Завъртете ключ **[A]** на 1/ВКЛ.

➤ Изчакайте около две минути.

➤ Завъртете ключа за запалване, завъртете двигателя само за около 4 -5 секунди на всеки опит.

### Мод.4

➤ Завъртете ключ **[B]** на START.

➤ Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа

➤ Изчакайте около две минути. Завъртете ключа за запалване, завъртете двигателя само за около 4 -5 секунди на всеки опит.

### Мод.3-4

To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+).



## Изхвърляне

Рециклирайте отпадъчните опаковки, продукти и аксесоари съгласно екологичните правила.

Само за страните от ЕС:

Не изхвърляйте отпадъчните продукти заедно с

домакинския отпадък!

Спазвайте разпоредбите на Директива 2002/96/ЕО за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване (WEEE) и националните наредби, въвеждащи тази директива, като събирате отпадъчния материал отделно и го изпращате в рециклиращите екологични центрове.

## RO



### Manual de instrucțiuni. Redresor de încărcat baterii



**Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcat  
baterii, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1**

### Trecere în revistă și avertizări

Citiți cu atenție acest manual, cât și instrucțiunile livrate odată cu bateria și vehiculul în care se va folosi înainte de încărcare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduce, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă nu sunt supravegheate sau nu au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care răspunde de securitatea lor.

Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu aparatul.

- Redresorul de încărcat baterii este adecvat numai pentru încărcarea bateriilor cu plumb



- Pentru a asigura protecția împotriva contactelor indirecte, conectați doar la o priză adecvată cu împământare.
- Nu folosiți niciodată redresorul de încărcat baterii cu cabluri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.
- Nu demontați niciodată redresorul de baterii: duceți-l la un centru de service autorizat.
- Cablul de alimentare trebuie înlocuit de personal calificat.
- Nu inversați niciodată polii atunci când conectați clemele la baterie.
- Numai pentru utilizare la interior.



### AVERTIZARE: GAZ EXPLOZIV!

- Bateriile produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor
- Evitați producerea de flăcări sau scântei.
- Redresorul de încărcat baterii în sine poate produce scântei. Asigurați-vă că, clemele nu se pot desface accidental de pe polii bateriei.
- Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.
- Nu permiteți niciodată ca, clemele cablului să se atingă una de cealaltă.
- În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată
- Ori de câte ori tipul de baterie permite, scoateți dopurile și verificați nivelul de electrolit în celule, adăugând apă distilată dacă este necesar. Asigurați-vă că nivelul de electrolit este cu 5-10 mm deasupra celulelor bateriei.
- Încărcați bateria cu capacele de la electrolit puse la locul lor. Multe baterii au capace care întârzie propagarea flăcării. Puneți o cârpă umedă peste capacele de celule cu electrolit care nu au proprietatea de a întârzia propagarea flăcării.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de reîncărcare furnizate de

fabricant pentru bateriile care nu necesită întreținere.

- Nu deschideți niciodată capacele de la electrolit în cazul bateriilor care nu necesită întreținere.
- Unele baterii care nu necesită întreținere au indicatoare de nivel. Ori de câte ori nivelul de acid este indicat ca fiind prea mic, bateria trebuie înlocuită. Nu încercați niciodată să reîncărcați astfel de baterii.
- Niciodată nu încărcăți bateriile înghețate care ar putea exploda.
- Nu încercați niciodată să încărcăți baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele lateri, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid



### Avertizări suplimentare

- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.
- Puneți redresorul de încărcat baterii astfel încât să aibă ventilație adecvată, nu-l acoperiți niciodată cu alte obiecte și nici nu-l închideți în containere sau rafturi închise.
- Redresorul de încărcare a baterii nu este echipat cu dispozitiv automat de terminare a încărcării și trebuie deconectat odată încărcarea încheiată, pentru a nu deteriora bateria.

### Setarea curentului de încărcare

Curentul de încărcare absorbit de o baterie care este pusă la reîncărcat depinde de starea în sine a bateriei respective. Pentru modelele cu setări ale încărcării, alegeți curentul de încărcare cel mai apropiat de 10% din capacitatea bateriei de încărcat. (ex. I=4 A pentru o baterie de 40 Ah.)

- ① Ampermetrul poate să nu indice nicio valoare dacă redresorul este setat la Min și conectat la o baterie bine încărcată

- ① În timpul încărcării bateriei, nivelul indicat de ampermetru va scădea lent până când rămâne la o valoare staționară (niciodată zero), indicând faptul că bateria este încărcată.

**Încărcarea simultană a mai multor baterii. (Fig. 1)**

Evident, timpul de încărcare crește proporțional cu suma capacităților bateriilor ce sunt încărcate.

### Conectarea redresorului de încărcat baterii: succesiunea operațiunilor

#### Mod.1-2-3-4

- Verificați dacă întrerupătorul [A] este pe poziția 0/OFF (Mod.1, 3) sau dacă redresorul de încărcat baterii este deconectat de la rețeaua de curent electric.
- Conectați cleva roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și cleva neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei sau, în cazul unui autoturism, la masa autoturismului departe de baterie și conducta de alimentare cu carburant

#### Mod.1

- Treceți întrerupătorul [C] pe MIN și întrerupătorul [B] pe 1 sau 2 pentru a micșora viteza de încărcare, sau treceți întrerupătorul [C] pe MAX și întrerupătorul [B] pe 1 sau 2 pentru a mări viteza de încărcare.
- Treceți întrerupătorul [A] pe 1/ON

- ① Dacă a declanșat protecția la suprasarcină, becul de

semnalizare ON/OFF se stinge.

## Mod. 2

- Treceți întrerupătorul [B] la 12 pentru o baterie de 12 V sau la 24 dacă bateria este de 24 V.
- Treceți întrerupătorul [C] pe MIN pentru încărcare lentă sau la MAX pentru încărcare rapidă.
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare

## Mod.3

- Treceți întrerupătorul [B] pe CB
- Treceți întrerupătorul [C] pe MIN pentru încărcare lentă sau la MAX pentru încărcare rapidă.
- Treceți întrerupătorul [A] pe 1/ON

 Dacă a declanșat protecția la suprasarcină, becul de semnalizare ON/OFF se stinge.

## Mod.4

- Treceți întrerupătorul [B] pe CB
- Treceți întrerupătorul [C] pe MIN pentru încărcare lentă sau la MAX pentru încărcare rapidă.
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare

## Mod.1-2-3-4

Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+)



Aparatul este echipat cu un întrerupător termostatic, cu resetare automată, care declanșează atunci când apare o suprasarcină termică, pentru a proteja dispozitivul de orice supraîncălzire.

### Siguranța fuzibilă pentru protecție externă

Instrumentul este protejat la conectarea inversă de o siguranță fuzibilă dispusă pe panoul de comandă. Înlocuiți siguranțele arse cu altele de aceeași mărime și formă. Nu folosiți niciodată soluții improvizate precum conductoare sau bare în loc de siguranțe fuzibile.

## Conectarea demarorului: succesiunea operațiunilor



### IMPORTANT pentru PORNIRE:

Procedura de pornire trebuie făcută întotdeauna cu bateria conectată. Atunci când se pornesc motoare foarte mari, în condiții climatice dure, reîncărcați pentru scurt timp bateria (circa 15 minute) la un nivel foarte mare de curent, înainte de pornire.

Atunci când se pornesc motoare Diesel, pentru a evita deteriorarea bujiei incandescente ce s-ar putea produce altfel, preîncălziți bujia înainte de a porni motorul folosind redresoarele de încărcat baterii.

## Mod.3-4

- Verificați dacă întrerupătorul [A] este pe poziția 0/OFF (Mod.3) sau dacă redresorul de încărcat baterii este deconectat de la rețeaua de curent electric.
- Conectați clema roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și clema neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei sau, în cazul unui autoturism, la masa autoturismului departe de baterie și conducta de alimentare cu carburant

## Mod.3

- Treceți întrerupătorul [B] pe START
- Treceți întrerupătorul [A] pe 1/ON
- Așteptați circa două minute.

- Rotiți cheia de contact, rotind motorul timp de numai 4-5 secunde la fiecare tentativă de pornire.

## Mod.4

- Treceți întrerupătorul [B] pe START
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare
- Așteptați circa două minute. Rotiți cheia de contact, rotind motorul timp de numai 4-5 secunde la fiecare tentativă de pornire.

## Mod.3-4

Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați clema de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și clema de încărcare de la borna pozitivă (+)



## Eliminare

Reciclați ambalajele, produsele și accesoriile devenite deșeuri în conformitate cu reglementările privind protecția mediului.

### Nu mai pentru țările CE:

Nu aruncați deșeurile de produse la gunoii menajer! Respectați prevederile Directivei 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE) și decretele naționale care aplică această directivă prin colectarea deșeurilor separate și trimiterea lor la reciclare prietenoasă față de mediu.

# TR



## Kullanım kılavuzu.

## Akū şarjörü



**Akū şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.**

## Genel bilgiler ve uyarılar

Şarj etmeden önce, işbu kılavuzu ve akü ve içinde kullanılacağı araç ile birlikte tedarik edilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımına ilişkin teknik servis veya eğitim almadıkları müddetçe, aklı, fiziki veya duyuşal yetenekleri bozuk kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır.

Çocuklar cihaz ile oynamalarının önlenmesi amacıyla denetim altında tutulmalıdır.

- Akü şarjörü sadece kurşun asit aküleri şarj etmeye yarar



- Elektrik çarpmalarına karşı koruma sağlamak için sadece topraklaması yapılmış prizlere bağlayınız.
- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Akü şarjörünü asla sökmeyiniz: yetkili bir teknik servise götürünüz.
- Besleme kablosu uzman personel tarafından değiştirilmelidir.
- Terminaleri aküye bağlarken asla kutupları ters çevirmeyiniz.
- Sadece iç mekanlarda kullanılmalıdır.



## DİKKAT: PATLAYICI GAZLAR!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen)

meydana getirirler.

- Alev veya kıvılcımların meydana gelmesini önleyiniz.
- Akü şarjörünün kendisi de kıvılcım meydana getirebilir. Terminallerin akü kutuplarından kazaen çözülmeyeceklerinden emin olunuz.
- Terminalleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.
- Kablo terminallerini asla birbirleriyle temas ettirmeyiniz.
- Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız
- Akü tipinin mümkün kılması halinde, kapakları çıkarınız ve hücrelerdeki elektrolit seviyesini kontrol ediniz, gerekmesi halinde damıtılmış su ilave ediniz. Aküde mevcut elektrolit seviyesinin hücrelerin 5-10 mm üzerine çıktığından emin olunuz.
- Aküyü elektrolit kapakları yerlerinde olacak şekilde şarj ediniz. Birçok akü alev almayı önleyici kapak ile donatılmıştır. Alev almayı önleyici özellikte olmayan kapaklar üzerine ıslak bir bez koyunuz.
- Bakım gerektirmeyen aküler için İmalatçı tarafından verilen şarj bilgilerini dikkatlice okuyunuz.
- Bakım gerektirmeyen akülerin elektrolit kapaklarını asla açmayınız.
- Bazı bakım gerektirmeyen akülerde seviye göstergeleri mevcuttur. Gösterilen asit seviyesi düşmeye başladığında, akünün değiştirilmesi gerekmektedir. Asla aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.
- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.
- Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.



- Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysileri giyiniz.



### Ek uyarılar

- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.
- Akü şarjörünü gerektiği gibi havalanacak şekilde yerleştiriniz; üzerine başka eşyalar koymayınız ve kap veya raflar içerisinde kapalı tutmayınız.
- Akü şarjörü otomatik şarj sonu işlevi ile donatılmamıştır ve aküye zarar gelmemesi için, şarj sona erdiğinde bağlantısı kesilmelidir.

### Şarj akımının ayarlanması

Şarj edilecek bir akü tarafından emilen akım akünün durumuna bağlıdır. Şarj ayarlı modeller için, akü kapasitesinin % 10'una en yakın şarj akımını seçiniz. (örneğin İ=40 Amper/saatlik bir akü için 4 Amper şarj)

- ① Şarjör Minimum üzerine ayarlanmış ve şarj durumu iyi olan bir aküye bağlanmış ise, ampermetre herhangi bir değer göstermeyebilir.

- ① Akünün şarjı esnasında, ampermetre üzerinde gösterilen akım dereceli olarak azalmaya başlayacak ve sonunda sabit bir değer üzerinde kalarak (asla sıfırlanmaz) akünün şarj olduğunu gösterecektir.

### Birden fazla akünün aynı anda şarjı. (Res.1)

Elbette ki şarj süreleri şarj olan akülerin kapasitelerinin toplamına göre artış gösterir.

## Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası

### Mod.1-2-3-4

- [A] şalterinin 0/OFF pozisyonunda olduğundan (Mod. 1,3) veya fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.
- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-) veya, araba söz konusu ise, aküden ve yakıt borularından uzak olacak şekilde, arabanın şasisine bağlayınız.

### Mod.1

- Yavaş bir şarj için [C] şalterini MIN üzerine ve [B] şalterini 1 veya 2 üzerine getiriniz, hızlı bir şarj içinse [C] şalterini MAX üzerine ve [B] şalterini ise 1 veya 2 üzerine getiriniz.
- [A] şalterini 1/ON üzerine getiriniz

- ① Aşırı yük şalteri devreye girdiğinde, ON/OFF lambası söner.

### Mod.2

- Akü 12 Volt'luk ise [B] şalterini 12 üzerine, akü 24 Volt'luk ise [B] şalterini 24 üzerine getiriniz.
- Yavaş şarj için [C] şalterini MIN üzerine, hızlı şarj içinse MAX üzerine getiriniz.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız

### Mod.3

- [B] şalterini CB üzerine getiriniz
- Yavaş şarj için [C] şalterini MIN üzerine, hızlı şarj içinse MAX üzerine getiriniz.
- [A] şalterini 1/ON üzerine getiriniz

- ① Aşırı yük şalteri devreye girdiğinde, ON/OFF lambası söner.

### Mod.4

- [B] şalterini CB üzerine getiriniz
- Yavaş şarj için [C] şalterini MIN üzerine, hızlı şarj içinse MAX üzerine getiriniz.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız

### Mod.1-2-3-4

İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.



Araç, aşırı ısınmaya karşı koruma sağlamak amacıyla, termik aşırı yük durumunda devreye giren, otomatik resetli bir termostatik şalter ile donatılmıştır.

### Harici koruyucu sigorta

Araç kontrol panelinde bulunan bir şerit sigorta aracılığıyla ters bağlantıya karşı korunur. Atan sigortaları aynı güç ve şekle sahip olan yenileri ile değiştiriniz. Sigortaların yerine asla elektrik teli gibi eğreti çözümler kullanmayınız.

## Starter (başlatıcı) bağlantısı: işlem sırası



### BAŞLATMA için ÖNEMLİ:

Başlatma prosedürü daima akü bağlı iken gerçekleştirilmelidir. Çok sert iklim koşullarında çok büyük motorlar çalıştırıldığında, çalıştırmadan önce çok yüksek akımda aküyü kısa süre şarj ediniz (yaklaşık 15 dakika).

Diesel motorlar çalıştırıldığında, ısıtma bujisine zarar gelmesini önlemek amacıyla, motoru çalıştırmadan önce akü şarjörlerini kullanarak bujiyi önceden ısıtınız.

### Mod.3-4

- [A] şalterinin 0/OFF pozisyonunda olduğundan (Mod. 3) veya fişin prize takılı olmadığından emin olunuz.
- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali

ise akünün negatif kutbuna (-) veya, araba söz konusu ise, aküden ve yakıt borularından uzak olacak şekilde, arabanın şasisine bağlayınız.

### Mod.3

- **[B]** şalterini START üzerine getiriniz
- **[A]** şalterini 1/ON üzerine getiriniz
- Yaklaşık iki dakika bekleyiniz.
- Kontak anahtarını çeviriniz, kontak anahtarını çevirirken her denemede 4-5 saniyelik süreyi aşmayınız.

### Mod.4

- **[B]** şalterini START üzerine getiriniz
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız
- Yaklaşık iki dakika bekleyiniz. Kontak anahtarını çeviriniz, kontak anahtarını çevirirken her denemede 4-5 saniyelik süreyi aşmayınız.

### Mod.3-4

- İşlemi yanda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.



### İmha

Kullanılmayan ambalajları, ürünleri ve aksesuarları çevreye saygı çerçevesinde imha ediniz.

#### Sadece AB ülkeleri için:

Kullanılmayan ürünleri ev atıkları ile birlikte atmayınız!  
Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarına (WEEE) ilişkin 2002/96/EC Yönetmeliği'nde ve ulusal hukuk kanunlarında öngörülenlere uygun olarak, kullanılmayan ürünler ayrı olarak toplanmalı ve ekolojik geri kazanım merkezlerine gönderilmelidir.